

**Memoria**  
**Proyecto: La cultura judía**  
**Actividades educativas 2008-2009**

<b>Proyecto realizado por:</b>
--------------------------------

A.C. SEFARAD ARAGON  
C/Palafox 29 (Casa de las Culturas) 50001 Zaragoza  
[sefarad.aragon@gmail.com](mailto:sefarad.aragon@gmail.com)  
<http://sefaradaragon.org>

<b>Características generales y particulares del Proyecto.</b>
---

La realización de actividades de acercamiento a la cultura judía en centros escolares de Aragón para alumnos mayores de 8 años.

Las actividades previstas eran:

- **Charlas:**
  1. El calendario y las festividades judías – acompañadas de objetos
  2. La vida de un judío (nacimiento, mayoría de edad, boda, muerte, la comida Koser, plegarias y libros) - con Power Point.
- **Talleres:**
  1. Libros, el hebreo y costumbres judías – taller de caligrafía.
  2. Festividades judías – talleres manuales.
  3. Bailes y música judía – taller de baile.
- **Cuenta cuentos** de cuentos judíos con explicación y muestra de objetos y vestimenta, bailes y escritura y/o vocabulario hebreo.
- **Exposición** sobre el tema a disposición de los centros que la soliciten.

Se han ofrecido estas actividades y se ha ampliado la oferta con:

- Charla sobre vestimenta, libros, y objetos de culto.
- Charla degustación sobre las festividades judías.

<b>Consecución de los objetivos del Proyecto:</b>
---

**Propuestos inicialmente.**

- A. Acercar a los escolares a la cultura judía.
- B. Difundir las diferentes culturas como integradoras en el mundo actual, reflexionando sobre la cultura propia y las similitudes entre las distintas culturas.
- C. Trabajar la interculturalidad y la convivencia.
- D. Desarrollar actitudes de aceptación hacia lo culturalmente diferente y prevenir conductas racistas o intolerantes, trabajando valores de respeto, integración y no-racismo.

**Alcanzados al finalizar el Proyecto.**

Consideramos conseguido estos objetivos en las actividades realizadas

<b>Cambios realizados en el Proyecto a la largo de su puesta en marcha en cuanto a:</b>
---

- Las charlas con secundaria acompañadas de Power Point no tuvieron éxito y los sustituimos por enseñar objetos o hacerlas en combinación de talleres para que sean mas participativos.
- Las duraciones de algunas actividades fueron adaptadas una vez probadas – las de mas de 70 minutos tienen que ser muy movidas hasta para universitarios.

**Objetivos**

---

Consideramos que estas adaptaciones no han afectado a los objetivos del proyecto.

## **Metodología.**

---

Consideramos que la metodología planteada en las actividades era adecuada e hicimos adaptaciones a las edades y contenidos adecuándolas a las edades y características de los participantes.

## **Organización y calendario**

---

### **Septiembre 2008 en adelante**

- Formamos a los voluntarios de apoyo
- Crear los Poer Point y el material grafico
- Ofrecemos las actividades vía email a centros de Aragon
- Realizamos las actividades solicitadas
- Valoramos y corregimos.

### **Enero 2009 en adelante**

- Ofrecemos las actividades otra vez, vía email, a centros de Aragon
- Realizamos las actividades solicitadas
- Valoramos y corregimos.
- Ofrecemos en nuestra Web <http://sefaradaragon.org/> el material creado, para ser descargada por los interesados.

### **Marzo 2009 en adelante**

- Empezamos a evaluar en el equipo las actividades realizadas y el proyecto.

### **Mayo 2009**

- Hacer la memoria.

## Resumen actividades realizadas - Curso escolar 2008-2009

Fecha	Actividad	Centro	Municipio	Nº act.	Nº Asis
13-nov	charlas cultura judía	I.E.S. Comunidad de Daroca	Daroca	3	108
25-nov	degustación judía	CP Calixto Ariño	Zaragoza	1	25
21-ene	charla cultura judía	IES "Damián Forment"	Alcorisa (Teruel)	1	193
09-feb	cuentos judería	I.E.S. La Azucarera	Zaragoza	3	89
02-mar	cuentos judería	C. P. Josefa Amar y Borbón	Zaragoza	3	79
02-mar	Bailes judíos	C. P. Josefa Amar y Borbón	Zaragoza	3	75
03-mar	cuentos judería	C. P. Josefa Amar y Borbón	Zaragoza	3	68
03-mar	Bailes judíos	C. P. Josefa Amar y Borbón	Zaragoza	3	73
04-mar	cuentos judería	C. P. Josefa Amar y Borbón	Zaragoza	3	65
04-mar	Bailes judíos	C. P. Josefa Amar y Borbón	Zaragoza	3	75
09-mar	Expo. Cultura judía	C. P. Josefa Amar y Borbón	Zaragoza	1	300
10-mar	talleres y bailes	CEE CEDES	Zaragoza	4	96
12-mar	carlas, talleres bailes y caligrafía	C.P.E.I.P.S Don Bosco	Zaragoza	4	84
24-mar	Bailes judíos	C.P. Miguel Ángel Artazos Tame	Utebo (Zaragoza)	3	71
17- abr	exposición	Colegio Maestro don Pedro Orus	Movera (zaragoza)	1	300
22 - abr	Bailes judíos	Colegio Maestro don Pedro Orus	Movera (zaragoza)	3	80
27-abr	Cuentos judería	C.P.E.I.P.S Santa María del Pilar	Zaragoza	2	64
27-abr	Bailes judíos	C.P.E.I.P.S Santa María del Pilar	Zaragoza	3	74
28-abr	Cuentos judería	C.P.E.I.P.S Santa María del Pilar	Zaragoza	2	67
28-abr	Bailes judíos	C.P.E.I.P.S Santa María del Pilar	Zaragoza	3	73
29-abr	Cuentos judería	C.P.E.I.P.S Santa María del Pilar	Zaragoza	2	66
29-abr	Bailes judíos	C.P.E.I.P.S Santa María del Pilar	Zaragoza	2	51

Total actividades	57
Total días en centros escolares	22
Total asistentes - alumnos	2.176
Total asistentes - profesores	68

Descripción de las actividades en Anexo I y valoración de los centros en Anexo II

### **Síntesis del proceso de evaluación utilizado a lo largo del proyecto.**

- Se han realizado reuniones del equipo educativo compuesto por la coordinadora y los voluntarios una vez al mes para evaluar el material creado, las actividades realizadas y la marcha del proyecto y su adaptación y modificación.
- Se ha realizado una encuesta escrita a los alumnos mayores de 14 sobre la actividad así como una evaluación hablada.
- Se ha rellenado una ficha por los monitores sobre cada actividad (vea anexo I)
- Se ha pedido una evaluación escrita por cada actividad a los profesores (vea anexo II)
- Se ha hablado con el personal docente que asistió a las actividades para valorarlas.

### **Conclusiones:**

En general hemos aprendido mucho con este proyecto y vemos positiva la experiencia aunque consideramos que nos quedamos cortos con el número de actividades ya que es un tema muy desconocido.

Consideramos que con esta iniciativa hemos despertado el interés en algunos centros escolares y nos dimos a conocer, lo que es positivo por si solo, y esperamos que ahora que saben de nuestra existencia y disponibilidad se animen a trabajar el tema.

## **Materiales elaborados**

Hemos creado material que esta a disposición de los interesados en nuestra Web [http://sefaradaragon.org/material\\_educativo\\_propio.htm](http://sefaradaragon.org/material_educativo_propio.htm) - gran parte para ser descargado.

### Otros

- Bailes judíos e israelíes: Explicación de pasos y enlaces a videos
- Libro: EL OLIVO DE LA ALJAFERIA – CUENTOS JUDÍOS EN ARAGÓN (de venta en librerías)

### PDF

#### **Cuadernillos**

- Vocabulario conceptos judíos
- Cuadernillo con explicación del calendarios y festividades judías

#### **Hebreo**

- Tarjeta con alfabeto hebreo – letra escrita a mano e imprenta
- Tarjeta con sonidos del alfabeto hebreo

#### **Explicación sobre fiestas y objetos judíos**

- Mezuzá
- Hanuca
- Sevivon - peonza de Hanuca
- Sonajero de Purim

Con imágenes ajenas así que sin asegurar los derechos de autor.

### PDF

#### **Imágenes para colorear**

- Imágenes festividades judía para colorear

### Power Point

- Quien es judío
- La sinagoga
- El pueblo del libro
- Calendario y festividades judías

# Anexo I

Explicación actividades realizadas

**Actividad:**

## **Cuenta cuentos de la judería**

**Fecha:** 13/11/08

**Horario:** 10:35 a 11:25

**Espacio y equipamiento:** IES Comunidad de Daroca

**Curso:** 2º ESO

**Número de asistentes:** 34

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

El cuento nos enseña la historia de un judío que vivió en la Daroca medieval, incluimos en el relato la vestimenta de la época, el trabajo que realizaba, las comidas, fiestas, costumbres, creencias, como tenían distribuidas sus viviendas y en que zonas de la ciudad estaban. La relación que tenían con las demás culturas existentes esos años y el comercio que se desarrollaba.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

### **Comentarios**

---

Se les hizo muy ameno a los alumnos y despertó el interés de ellos por la cultura judía.

**Actividad:**

**Charla: Acercamiento a la cultura judía**

**Fecha:** 13/11/08

**Horario:** 11:55 a 12:45

**Espacio y equipamiento:** IES Comunidad de Daroca

**Curso:** 3º ESO y 1º DC

**Número de asistentes:** 33

**Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Se les explicó con el Power Point las ceremonias mas importantes que se llevan a cabo dentro de la vida cotidiana en la cultura judía, así también hablamos del nacimiento, del crecimiento de los niños, el matrimonio y la muerte.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

**Comentarios**

---

Buena acogida de los alumnos en la charla, mucha participación con preguntas y curiosidades. .

**Actividad:**

## **Charla: Acercamiento a la cultura judía**

**Fecha:** 13/11/08

**Horario:** 12:50 a 13:40

**Espacio y equipamiento:** IES Comunidad de Daroca

**Curso:** 4º ESO y 2º DC

**Número de asistentes:** 41

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Con imágenes del Power Point se mostró lo mas importante de las ceremonias y celebraciones de la cultura judía como son el nacimiento, matrimonio y la muerte, así también la influencia que tienen en el día a día los preceptos en las personas.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

### **Comentarios**

---

Poca participación y a algunos alumnos no les gusto la charla.

**Actividad:****Charla y degustación: Festividades judías****Fecha:** 25/11/08**Horario:** 15:00 a 16:30**Espacio y equipamiento:** Colegio Calixto Ariño de Zaragoza**Curso:** 5º A y 5º B de primaria**Número de asistentes:** 25**Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Explicamos sobre el calendario y las celebraciones judías degustando una bebida y dos postres típicos, los chicos han sido muy participativos y les interesó mucho los objetos que les mostramos, mencionamos los parecidos entre fiestas que conocen como la Navidad y sus luces y la fiesta de Januca y sus velas, Carnaval y sus disfraces y la fiesta de Purim, etc. Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escritos en hebreo.

**Comentarios**

---

Los niños encantados con la degustación, han buscado con la profesora la similitud de los sabores y texturas con las cosas que se comen en España, llegando a la conclusión de que hay cosas semejantes o cuyo origen desconocíamos que nos unen en vez de separarnos.

**Actividad:**

## **Charla: La cultura judía – objetos y festividades**

**Fecha:** 21/01/09

**Horario:** 12:50 a 14:00

**Espacio y equipamiento:** Salón de actos IES Damián Forment de Alcorisa

**Curso:** 3º B y 3º C de la ESO

**Número de asistentes:** 43

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Se unieron dos clases de 3º de la ESO. La charla comenzó con la fiesta del año nuevo judío que aunque se festejo en septiembre del año pasado estaba muy reciente en nuestros espectadores, se mostraron los diferentes objetos que forman parte de la festividad como el significado que tienen y así sucesivamente recorreremos todo el calendario explicándose lo mas importante.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

### **Comentarios**

---

Los jóvenes han hecho muchas preguntas a medida que se realizó la charla, lo que les resulto corto el tiempo de la actividad, se les invito a entrar en varias Web para disipar las dudas que tienen.

---

---

**Actividad:**

## **Exposición: La cultura judía**

**Fechas:** 21/01/09 a 25/01/09

**Espacio y equipamiento:** pasillo del centro IES Damián Forment de Alcorisa

**Curso:** todo el instituto

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Colgamos las laminas y dejamos una copia del contenido tamaño A4 para los profesores.

**Actividad:**

## Cuentos Judíos

**Fecha:** 02/03/09**Espacio y equipamiento:** Aula Multiusos del IES La Azucarera de Zaragoza**Actividad 1:****Horario:** 09:22 a 10:14**Curso:** 2º B de la ESO**Número de asistentes:** 38**Actividad 2:****Horario:** 10:34 a 11:27**Curso:** 2º A de la ESO**Número de asistentes:** 18**Actividad 3:****Horario:** 11:27 a 12:19**Curso:** 2º C de la ESO**Número de asistentes:** 33**Descripción y desarrollo de la actividad**

---

El cuento nos enseña la historia de un judío que vivió en la Zaragoza medieval, incluimos en el relato la vestimenta de la época, el trabajo que realizaba, las comidas, fiestas, costumbres, creencias, como tenían distribuidas sus viviendas y en que zonas de la ciudad estaban. La relación que tenían con las demás culturas existentes esos años y el comercio que se desarrollaba.

Solicitamos la colaboración de voluntarios en escenificar alguna escena lo que les divertía mucho y llamo su atención.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

**Comentarios**

---

Todos los alumnos han participado del cuento atenta y educadamente, han realizado preguntas para afianzar y ampliar sus conocimientos. Les deleito mucho el regalarles un marcador con el nombre escrito en hebreo para cada uno.

**Actividad:**

## **Cuentos Judíos**

**Espacio y equipamiento:** Aula 5° E del Colegio Josefa Amar y Borbon de Zaragoza

**Fecha:** 02/03/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:20 a 10:00

**Curso:** 5° A de primaria

**Número de asistentes:** 23

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:00 a 11:00

**Curso:** 5° B de primaria

**Número de asistentes:** 22

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:40 a 12:30

**Curso:** 5° C de primaria

**Número de asistentes:** 24

**Fecha:** 03/03/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:15 a 10:00

**Curso:** 5° D de primaria

**Número de asistentes:** 23

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:00 a 11:00

**Curso:** 5° E de primaria

**Número de asistentes:** 22

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:40 a 12:30

**Curso:** 6° A de primaria

**Número de asistentes:** 23

**Fecha:** 04/03/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:20 a 10:00

**Curso:** 6° B de primaria

**Número de asistentes:** 21

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:00 a 11:00

**Curso:** 6° C de primaria

**Número de asistentes:** 22

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:40 a 12:30

**Curso:** 6° D de primaria

**Número de asistentes:** 22

## **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Contamos el relato: EL PERO QUE APRENDIO A LEER incluido en nuestro libro titulado EL OLIVO DE LA ALJAFERIA – CUENTOS JUDIOS EN ARAGÓN.

La acción se desarrolla en SOS y Uncastillo y trata de una niña judía de edad parecida a los asistentes, hija de un rabí consejero del rey Juan II y de su esposa Juana, padres del futuro rey Fernando el Católico. Viajamos imaginariamente hasta esos años, para entender las costumbres y vida cotidiana de los judíos de aquella época y hoy en día. Conociendo algo mas del Aragón medieval judío, cristiano y musulmán, que estudiaban y quienes lo hacían, donde y como vivían, en que trabajaban, como se desplazaban, que comercio realizaban, que comían y sus costumbres higiénicas, etc. Todo ello mostrando libros y objetos judíos.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

## **Comentarios**

---

Los niños y niñas han participado de la actividad, han comentado sus dudas, opiniones y maneras de pensar de acuerdo al desarrollo del cuento.

**Actividad:**

## **Bailes judíos**

**Espacio y equipamiento:** Aula multiusos del Colegio Josefa Amar y Borbon de Zaragoza

**Fecha:** 02/03/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:00 a 10:00

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 25

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:00 a 11:00

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 26

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:40 a 12:30

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 24

**Fecha:** 03/03/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:00 a 10:00

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 25

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:00 a 11:00

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 25

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:40 a 12:30

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 25

**Fecha:** 04/03/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:00 a 10:00

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 23

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:00 a 11:00

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 25

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:40 a 12:30

**Curso:** 3º y 4º de primaria

**Número de asistentes:** 23

## **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Para empezar se explica las influencias que originaron la música y los pasos de los bailes judíos y algo sobre la fiestas o ocasión en la que se baila así sobre las prendas judías y objetos relacionadas con las costumbres judías, entre explicación y explicación se enseña un baile. Se llevaron a cabo 3 danzas de diferente compás explicando sobre tres fiestas judías relacionadas con los bailes.

La mitología de aprender el baile ha sido explicar los pasos y hacerlos todos, ver a las monitoras como se baila, un breve ensayo con el grupo en general sin música, una vez tengan el ritmo cogido bailamos con la música.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

## **Comentarios**

---

Las niñas y niños han gustado de la actividad, hemos dividido el grupo en 2 partes, al primero obsequiamos un marcador con sus nombres escritos en hebreo mientras el segundo repasaba los bailes, luego se intercalaron en la actividad.

---

---

## **Actividad:**

### **Exposición: La cultura judía**

**Fechas:** 9/03/09 a 3/04/09

**Espacio y equipamiento:** Aula exposiciones - Colegio Josefa Amar y Borbon de Zaragoza

**Curso:** todo el instituto

## **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Colgamos las laminas y dejamos una copia del contenido tamaño A4 para los profesores.

**Actividad:**

## **Cuentos Judíos**

**Fecha:** 10/03/09

**Horario:** 10:00 a 10:45

**Espacio y equipamiento:** CEDES en el aula multiusos

**Curso:** Equivalente a primer ciclo de primaria

**Número de asistentes:** 30

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Nos trasladamos imaginariamente por las costumbres y vida cotidiana de los judíos en la época medieval, la manera en que se instruían y quienes lo hacían, donde y como vivían, en que trabajaban, que comercio realizaban y la relación que tenían con otras culturas. De la mano de una niña hija de un rabino consejero de los reyes de aquellos años que tenía un perrito.

### **Comentarios**

---

Los alumnos del centro han preguntado y opinado a medida que se desarrollo el cuento. Se les regalo un marcador con sus nombres escrito en hebreo para cada uno.

**Actividad:**

## **Charla: Fiestas Judías**

**Fecha:** 10/03/09

**Horario:** 10:45 a 11:30

**Espacio y equipamiento:** CEDES en el aula multiusos

**Curso:** Nivel alto

**Número de asistentes:** 17

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Llevamos para exponer varios objetos relacionados con distintas fiestas judías, los enseñamos, explicamos como son utilizados y el significado que tienen, así como el vestuario en este caso de una chica, tratamos la forma en que se lleva la vida cotidiana en la cultura judía.

### **Comentarios**

---

Los alumnos han comparado su día a día normal con la de un judío. Al final se les escribió en un marcador sus nombres escrito en hebreo para cada uno.

**Actividad:**

## **Talleres Manuales – objetos cultura judía**

**Fecha:** 10/03/09

**Horario:** 11:30 a 12:30

**Espacio y equipamiento:** CEDES en el aula multiusos

**Curso:** Equivalente a primer ciclo de primaria

**Número de asistentes:** 31

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Llevamos a cabo dos manualidades, una fue la kipá (de cartulina que ellos recortaron y colorearon) para que nosotras se las pongamos en la cabeza. La otra que hicieron era un sonajero del carnaval judío, también de cartulina coloreado y recortado por ellos además que lo adornaron con tiras de papel de distintos colores.

### **Comentarios**

---

Los participante han quedado muy satisfechos con sus trabajos y conocieron algo más sobre la vestimenta judía y sus festividades.

**Actividad:**

## **Bailes judíos**

**Fecha:** 10/03/09

**Horario:** 12:30 a 13:30

**Espacio y equipamiento:** CEDES en el aula multiusos

**Curso:** Nivel alto

**Número de asistentes:** 18

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Primeramente se les explicó el origen de los bailes y su ritmo, antes de cada baile explicamos el significado de la letra y algo sobre la celebración en la que se baila dando paso a aprender los pasos y danzamos con el ritmo de la música. Realizamos tres bailes distintos.

### **Comentarios**

---

Les gusto la música y el baile que les resultaron sencillos.

**Actividad:**

**Charla: Ciclo de vida en la cultura Judía**

**Fecha:** 12/03/09

**Horario:** 9:00 a 10:00

**Espacio y equipamiento:** Don Bosco

**Curso:** 4º ESO

**Número de asistentes:** 21

**Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Se explicó con un Power Point el ciclo de la vida mas significativo en la cultura judía, como es el nacimiento, el matrimonio y la muerte, así también hablamos un poco de la vida cotidiana, la manera de llevar a cabo los preceptos.

**Comentarios**

---

Se aclararon algunos conceptos judíos conocidos por los asistentes y se definieron otros desconocidos. Terminamos regalando a cada uno un marcador con su nombre escrito en hebreo.

**Actividad:**

## **Bailes judíos**

**Fecha:** 12/03/09

**Horario:** 10:00 a 11:00

**Espacio y equipamiento:** Don Bosco

**Curso:** 4º ESO

**Número de asistentes:** 21

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Comenzamos exponiendo el origen de los bailes que se relacionan con la vida errante del pueblo judío, escuchamos los ritmos y expresamos la forma de hacerlo, mencionamos y explicamos brevemente sobre las celebraciones en la que se baila antes de enseñar los pasos y realizar un breve ensayo entre monitoras para después bailar todos juntos.

Se hicieron tres bailes diferentes.

### **Comentarios**

---

El ambiente muy ameno, han disfrutado de la actividad.

**Actividad:**

## **Charla: Objetos y festividades judías**

**Fecha:** 12/03/09

**Horario:** 11:00 a 12:00

**Espacio y equipamiento:** Don Bosco

**Curso:** 3º ESO

**Número de asistentes:** 21

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Se enseñó objetos y libros de la cultura judía hablando de la vida diaria, las festividades y la vestimenta.

### **Comentarios**

---

Una clase participativa con opiniones y preguntas. Han conocido el origen de muchas costumbres y fiestas que se relacionaron con la asignatura de historia.

**Actividad:**

## **Taller de caligrafía hebrea**

**Fecha:** 12/03/09

**Horario:** 12:00 a 13:00

**Espacio y equipamiento:** Don Bosco

**Curso:** 3º ESO

**Número de asistentes:** 21

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Se dio a cada alumno un abecedario con las relaciones entre la escritura hebrea y castellana para que escriban sus nombres o palabras que les gusten, por lo que explicamos brevemente la gramática hebraica, sus diferencias, sonidos, así como la manera de escribirla.

### **Comentarios**

---

Los chicos y chicas se deleitaron con la actividad.

**Actividad:**

## Bailes judíos

**Espacio y equipamiento:** Gimnasio del colegio Miguel Angel Artazos de Utebo

**Fecha:** 24/03/09

<b>Actividad 1:</b>	<b>Actividad 2:</b>	<b>Actividad 3:</b>
<b>Horario:</b> 09:35 a 10:35	<b>Horario:</b> 10:35 a 11:35	<b>Horario:</b> 12:00 a 13:00
<b>Curso:</b> 3° B de primaria	<b>Curso:</b> 3° A de primaria	<b>Curso:</b> 4° de primaria
<b>Número de asistentes:</b> 21	<b>Número de asistentes:</b> 27	<b>Número de asistentes:</b> 23

### Descripción y desarrollo de la actividad

---

Empezamos explicando el origen de los bailes que se relacionan con la vida errante del pueblo judío, dimos una corta introducción sobre el calendario judío y la importancia de la celebración del Sabat (sábado) enseñando los objetos típicos de esta festividad (candelabros, copa, etc.) y sobre las prendas judías y hasta escenificamos una boda judía típica, intercalando las explicaciones y la enseñanza de los bailes. Se hicieron tres bailes diferentes.

### Comentarios

---

Los chicos y chicas se deleitaron con la actividad. Terminamos regalando a cada uno un marcador con su nombre escrito en hebreo.

**Actividad:**

## **Exposición: La cultura judía**

**Fecha:** 20/04/09 al 22/04/09

**Horario:** 10:00 a 17:00

**Espacio y equipamiento:** Biblioteca del colegio Maestro Pedro Orús de Movera

**Curso:** 1º de educación infantil hasta 6º de primaria

**Número de asistentes:** Total de alumnos del centro

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Se colocaron manteles de papel en las barras de la pared de la biblioteca de acuerdo al orden del ciclo de la vida, otras láminas ordenadas con el calendario de las festividades y las últimas de objetos que se utilizan en los aspectos de fiesta y vida rutinaria.

### **Comentarios**

---

Les capta la atención conocer detalles de la cultura judía.

**Actividad:**

## Bailes judíos

**Fecha:** 22/04/09**Espacio y equipamiento:** Patio del recreo del colegio Maestro Pedro Orús de Movera**Actividad 1:****Horario:** 10:00 a 10:45**Curso:** 3º de primaria**Número de asistentes:** 20**Actividad 2:****Horario:** 10:45 a 11:30**Curso:** 4º A y B de primaria**Número de asistentes:** 30**Actividad 3:****Horario:** 12:00 a 13:00**Curso:** 5º y 6º de primaria**Número de asistentes:** 30**Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Empezamos explicando el origen de los bailes que se relacionan con la vida errante del pueblo judío, dimos una corta introducción sobre el calendario judío y la importancia de la celebración del Sabat (sábado) enseñando los objetos típicos de esta festividad (candelabros, copa, etc.) y sobre las prendas judías y hasta escenificamos una boda judía típica, intercalando las explicaciones y la enseñanza de los bailes. Se hicieron tres bailes diferentes.

**Comentarios**

---

Los chicos y chicas se deleitaron con la actividad. Terminamos regalando a cada uno un marcador con su nombre escrito en hebreo.

**Actividad:**

## **Cuentos Judíos**

**Espacio y equipamiento:** Biblioteca del colegio Nuestra Señora del Pilar (Marianistas)

**Fecha:** 27/04/09

Actividad 1:

Horario: 09:30 a 11:00

Curso: 5º A de primaria

Número de asistentes: 32

Actividad 2:

Horario: 11:30 a 12:30

Curso: 5º B de primaria

Número de asistentes: 32

**Fecha:** 28/04/09

Actividad 1:

Horario: 09:30 a 11:00

Curso: 5º C de primaria

Número de asistentes: 33

Actividad 2:

Horario: 11:30 a 12:30

Curso: 6º A de primaria

Número de asistentes: 34

**Fecha:** 29/04/09

Actividad 1:

Horario: 09:30 a 11:00

Curso: 6º C de primaria

Número de asistentes: 42

Actividad 2:

Horario: 11:30 a 12:30

Curso: 6º D de primaria

Número de asistentes: 24

### **Descripción y desarrollo de la actividad**

---

Contamos el relato: EL PERO QUE APRENDIO A LEER incluido en nuestro libro titulado EL OLIVO DE LA ALJAFERIA – CUENTOS JUDIOS EN ARAGÓN.

La acción se desarrolla en SOS y Uncastillo y trata de una niña judía de edad parecida a los asistentes, hija de un rabí consejero del rey Juan II y de su esposa Juana, padres del futuro rey Fernando el Católico. Viajamos imaginariamente hasta esos años, para entender las costumbres y vida cotidiana de los judíos de aquella época y hoy en día. Conociendo algo

mas del Aragón medieval judío, cristiano y musulmán, que estudiaban y quienes lo hacían, donde y como vivían, en que trabajaban, como se desplazaban, que comercio realizaban, que comían y sus costumbres higiénicas, etc. Todo ello mostrando libros y objetos judíos.

Al finalizar les explicamos un poco sobre la lengua hebrea y sus letras y les obsequiamos un marcador con sus respectivos nombres escrito en hebreo.

### **Comentarios**

---

90 minutos es demasiado para una actividad ya que los chicos de hoy no tienen esta costumbre, lo ideal es 70 minutos.

Los niños y niñas han participado de la actividad, todos han comentado sus dudas, opiniones y maneras de pensar de acuerdo al desarrollo del cuento.

**Actividad:**

## Bailes judíos

**Espacio y equipamiento:** Sala música del colegio Nuestra Señora del Pilar (Marianistas)

**Fecha:** 27/04/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:20 a 10:10

**Curso:** 3º A de primaria

**Número de asistentes:** 26

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:10 a 11:00

**Curso:** 3º B de primaria

**Número de asistentes:** 25

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:35 a 12:30

**Curso:** 3º C de primaria

**Número de asistentes:** 23

**Fecha:** 28/04/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:20 a 10:10

**Curso:** 4º C de primaria

**Número de asistentes:** 26

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:10 a 11:00

**Curso:** 4º A de primaria

**Número de asistentes:** 23

**Actividad 3:**

**Horario:** 11:35 a 12:30

**Curso:** 4º B de primaria

**Número de asistentes:** 24

**Fecha:** 29/04/09

**Actividad 1:**

**Horario:** 09:10 a 10:10

**Curso:** 3º D de primaria

**Número de asistentes:** 25

**Actividad 2:**

**Horario:** 10:10 a 11:00

**Curso:** 4º D de primaria

**Número de asistentes:** 26

### Descripción y desarrollo de la actividad

---

Empezamos explicando el origen de los bailes que se relacionan con la vida errante del pueblo judío, narramos la vida de los judíos en las diferentes naciones donde se establecieron, que han enriquecido la cultura con ritmos variados, dimos una corta introducción sobre el calendario judío y la importancia de la celebración del Sabat (sábado) enseñando los objetos típicos de esta festividad (candelabros, copa, etc.) y sobre las prendas

judías y hasta escenificamos una boda judía típica, intercalando las explicaciones y la enseñanza de los bailes. Se hicieron tres bailes diferentes.

### **Comentario**

---

El primer grupo muy inquieto, con preguntas y curiosidades. Al final se les entrego un marcador de páginas con sus nombres escrito en hebreo.

# Anexo II

Evaluación de los centros escolares

CENTRO: IES COMUNIDAD DE DAROCA

FECHA: 13/11/2008

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>CHARLA</b>	<b>CHARLA</b>	<b>CHARLA</b>
HORARIO	10:35 A 11:25	11:55 A 12:45	12:50 A 13:40
EDADES DE PARTICIPANTES	2º ESO (13-14 años)	3ºESO (14-15 años) 1ºDC (+15)	4ºESO (15-16 años) 2ºDC (+18)
ESPACIO	Aula	Aula	Aula
	VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN		
CONTENIDO	9	8	8
METODOLOGIA	9	8	8
INTERES	9	8	8
UTILIDAD	9	8	8
DURACION	9	9	9
ADECUACION DE EDAD	10	8	8
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD			
VALORACION DE LOS ALUMNOS			
OTROS COMENTARIOS	Muy ameno despertando el interés	Motivación del interés en los jóvenes	Les resultó un poco larga la explicación
OBSERVACIONES			

CENTRO: CEIP CALIXTO ARIÑO

FECHA: 25/11/2008

		1
ACTIVIDAD		<b>CHARLA Y DEGUSTACION</b>
HORARIO		10:35 A 11:25
EDADES DE PARTICIPANTES		2º ESO (13-14 años)
ESPACIO		Aula
		<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>
CONTENIDO		10
METODOLOGIA		8
INTERES		6
UTILIDAD		8
DURACION		4
ADECUACION DE EDAD		8
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD		8
VALORACION DE LOS ALUMNOS		8
OTROS COMENTARIOS		Les ha parecido un poco largo
OBSERVACIONES		

CENTRO: IES DAMIAN FORMENT

FECHA: 21/01/2009

		1
ACTIVIDAD		<b>CHARLA</b>
HORARIO		12:50 A 14:00
EDADES DE PARTICIPANTES		3º Primaria (8-9 años)
ESPACIO		Aula
		<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>
CONTENIDO		6
METODOLOGIA		6
INTERES		6
UTILIDAD		6
DURACION		6
ADECUACION DE EDAD		7
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD		7
VALORACION DE LOS ALUMNOS		7
OTROS COMENTARIOS		
OBSERVACIONES		

CENTRO: IES LA AZUCARERA

FECHA: 09/02/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>
HORARIO	09:22 A 10:14	10:34 A 11:27	11:27 A 12:19
EDADES DE PARTICIPANTES	2º ESO (13-14 años)	2º ESO (13-14 años)	2º ESO (13-14 años)
ESPACIO	Aula	Aula	Aula
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>			
CONTENIDO	10	8	4
METODOLOGIA	10	8	8
INTERES	10	8	6
UTILIDAD	10	8	6
DURACION	10	10	10
ADECUACION DE EDAD	10	9	6
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	10	8	Adaptar el contenido a la edad y centrarse en temas culturales
VALORACION DE LOS ALUMNOS	10	8	Algunos apartados no se captaron debido a la baja comprensión de los alumnos
OTROS COMENTARIOS			Mejor dos cuentos en lugar de uno
OBSERVACIONES			Nos adaptamos al horario para no ser pesados, sin duda que algunos temas quedaran en el aire.

CENTRO: CEIP JOSEFA AMAR Y BORBON

FECHA: 02/03/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>
HORARIO	09:20 A 10:00	10:00 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	5º Primaria (10-11 años)	5º Primaria (10-11 años)	5º Primaria (10-11 años)
ESPACIO	Aula	Aula	Aula
	<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>		
CONTENIDO	9	7	10
METODOLOGIA	7	8	10
INTERES	9	8	10
UTILIDAD	9	9	10
DURACION	7	10	10
ADECUACION DE EDAD	7	9	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	Interesante conocer de forma entretenida la cultura hebrea	8	Buenísima
VALORACION DE LOS ALUMNOS	El tiempo muy corto	9	Muy buena 9
OTROS COMENTARIOS			
OBSERVACIONES	La actividad comenzaba a las 9:00 pero la organización ha tardado 10 minutos en ubicarnos mas otros 10 en nuestra preparación		

CENTRO: CEIP JOSEFA AMAR Y BORBON

FECHA: 02/03/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	09:00 A 10:00	10:00 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)
ESPACIO	Aula	Aula	Aula
VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN			
CONTENIDO	10	10	10
METODOLOGIA	10	10	10
INTERES	10	10	10
UTILIDAD	8	8	8
DURACION	9	9	9
ADECUACION DE EDAD	10	10	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	Muy interesante	Muy apropiado	Muy Provechoso
VALORACION DE LOS ALUMNOS	Muy divertido	Muy ameno	
OTROS COMENTARIOS			
OBSERVACIONES			

CENTRO: CEIP JOSEFA AMAR Y BORBON

FECHA: 03/03/2009

		1	2	3
ACTIVIDAD		<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>
HORARIO		09:15 A 10:00	10:00 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES		5º Primaria (10-11 años)	5º Primaria (10-11 años)	6º Primaria (11-12 años)
ESPACIO		Aula	Aula	Aula
VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN				
CONTENIDO		10	9	8
METODOLOGIA		10	9	8
INTERES		10	10	8
UTILIDAD		10	10	6
DURACION		8	10	8
ADECUACION DE EDAD		10	10	8
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD		Muy interesante instructiva y amena	10	8
VALORACION DE LOS ALUMNOS		Muy buena, sobre todo el marcador con el nombre en hebreo	9	7
OTROS COMENTARIOS		Quizás un poco mas de tiempo		
OBSERVACIONES		No se puede extender mas, porque sera cansador		

CENTRO: CEIP JOSEFA AMAR Y BORBON

FECHA: 03/03/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	09:15 A 10:00	10:00 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)
ESPACIO	Aula	Aula	Aula
VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN			
CONTENIDO	10	10	10
METODOLOGIA	10	10	10
INTERES	10	10	10
UTILIDAD	8	8	8
DURACION	9	9	9
ADECUACION DE EDAD	10	10	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	Muy interesante	Muy interesante	Muy interesante
VALORACION DE LOS ALUMNOS			Lo valoran con sobresaliente
OTROS COMENTARIOS			
OBSERVACIONES			

CENTRO: CEIP JOSEFA AMAR Y BORBON

FECHA: 04/03/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>
HORARIO	09:00 A 10:00	10:00 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	6º Primaria (11-12 años)	6º Primaria (11-12 años)	6º Primaria (11-12 años)
ESPACIO	Aula	Aula	Aula
VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN			
CONTENIDO	8	8	7
METODOLOGIA	8	8	7
INTERES	9	8	8
UTILIDAD	7	7	5
DURACION	5	9	9
ADECUACION DE EDAD	9	9	9
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	8	Muy bien, fácil y bonita la historia	
VALORACION DE LOS ALUMNOS	8	Les ha gustado	
OTROS COMENTARIOS		Parte de la exposición con medios audiovisuales	
OBSERVACIONES		Con medios audiovisuales se cansan rapidamente porque no participan	

CENTRO: CEIP JOSEFA AMAR Y BORBON

FECHA: 04/03/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	09:00 A 10:00	10:00 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)	3º y 4º Primaria (8-9-10 años)
ESPACIO	Aula	Aula	Aula
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>			
CONTENIDO	10	10	10
METODOLOGIA	10	10	10
INTERES	10	10	10
UTILIDAD	8	8	8
DURACION	9	9	9
ADECUACION DE EDAD	10	10	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	Muy interesante		Muy interesante
VALORACION ALUMNOS			Les ha gustado mucho

CENTRO: CEDES

FECHA: 10/03/2009

	1	2	3	4
ACTIVIDAD	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CHARLA: VIDA DE UN JUDIO</b>	<b>TALLERES MANUALES</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	10:00 A 10:45	10:45 A 11:30	11:30 A 12:30	12:30 A 13:30
EDADES DE PARTICIPANTES	18 A 35 años	21 A 45 años	18 A 35 años	19 A 45 años
ESPACIO	Aula multiusos	Aula multiusos	Aula multiusos	Gimnasio
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>				
CONTENIDO	9	10	9	10
METODOLOGIA	10	10	10	10
INTERES	10	10	9	10
UTILIDAD	9	10	9	10
DURACION	10	10	10	10
ADECUACION DE EDAD	9	10	10	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	9	10	9	10
VALORACION DE LOS ALUMNOS		Muy buena	10	10
OTROS COMENTARIOS			Les ha encantado	Les ha encantado la música

CENTRO: COLEGIO DON BOSCO

FECHA: 12/03/2009

	1	2	3	4
ACTIVIDAD	<b>CHARLA JUDIA</b>	<b>BAILES HEBREOS</b>	<b>CHARLA JUDIA</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	09:00 A 10:00	10:00 A 11:00	11:00 A 12:00	12:00 A 13:00
EDADES DE PARTICIPANTES	15 A 16 años	15 A 16 años	14 A 15años	14a15 años
ESPACIO	Aula multiusos	Aula multiusos	Aula multiusos	Aula multiusos
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>				
CONTENIDO	10	9	10	9
METODOLOGIA	9	10	9	10
INTERES	10	10	9	10
UTILIDAD	9	8	8	8
DURACION	10	10	10	10
ADECUACION DE EDAD	10	10	10	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	10	10	10	10
VALORACION DE LOS ALUMNOS	7	10	9	10
OTROS COMENTARIOS	Muy interesante aclarar conceptos desconocidos	Muy amena	Les ha encantado	Muy acorde con la asignatura de historia

CENTRO: CEIP MIGUEL ANGEL ARTAZOS "UTEBO"

FECHA: 24/03/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	09:35 A 10:35	10:35 A 11:35	12:00 A 13:00
EDADES DE PARTICIPANTES	8 A 9 años	8 A 9 años	9 A 10 años
ESPACIO	Gimnasio	Gimnasio	Gimnasio
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>			
CONTENIDO	9	9	9
METODOLOGIA	9	9	10
INTERES	9	8	9
UTILIDAD	9	7	9
DURACION	9	9	9
ADECUACION DE EDAD	7	9	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	9	Muy interesante, dinámica y lúdica	9
VALORACION DE LOS ALUMNOS	7	Les ha gustado mucho	

CENTRO: CEIP PEDRO OROS "MOVERA"

FECHA: 22/04/2009

	1	2	3	4
ACTIVIDAD	<b>EXPOSICION CULTURA JUDIA</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	10:00 A 17:00	10:00 A 10:45	10:45 A 13:30	12:00 A 13:00
EDADES DE PARTICIPANTES	todo público	9 A 10 años	8 A 9 años	10 A 12 años
ESPACIO	Biblioteca	Patio del recreo	Patio del recreo	Patio del recreo
VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN				
CONTENIDO	8	8	8	7
METODOLOGIA		9	9	7
INTERES	5	6	9	5
UTILIDAD		6	8	5
DURACION	7	7	9	7
ADECUACION DE EDAD	4	6	8	8
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	Demasiado texto para infantil, mas imágenes	7	9	6
VALORACION DE LOS ALUMNOS	Interés por la cultura nueva	7	9	6

CENTRO: COLEGIO SANTA MARIA DEL PILAR “MARIANISTAS”

FECHA: 27/04/2009

	1	2
ACTIVIDAD	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>
HORARIO	09:30 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	10 A 11 años	10 A 11 años
ESPACIO	Biblioteca	Biblioteca
	VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN	
CONTENIDO	8	7
METODOLOGIA	6	5
INTERES	8	7
UTILIDAD	9	8
DURACION	10	5
ADECUACION DE EDAD	6	6
OTROS COMENTARIOS	No alargar el cuento	Muy largo el cuento
OBSERVACIONES	90 minutos son demasiadas pero con 50 no llega – y es el tiempo que nos dan en los centros Hay que pensar alguna actividad mas movida para la ultima media hora.	

CENTRO: COLEGIO SANTA MARIA DEL PILAR "MARIANISTAS"

FECHA: 27/04/2009

		1	2	3
ACTIVIDAD		<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO		09:45 A 10:15	10:20 A 11:00	11:35 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES		8 A 9 años	8 A 9 años	8 A 9 años
ESPACIO		Sala de música	Sala de música	Sala de música
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>				
CONTENIDO		9	8	8
METODOLOGIA		9	9	9
INTERES		9	9	9
UTILIDAD		9	8	8
DURACION		10	9	9
ADECUACION DE EDAD		9	9	9
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD				9
VALORACION DE LOS ALUMNOS		9	9	9
OTROS COMENTARIOS		Interesante para que conozcan otra cultura		

CENTRO: COLEGIO SANTA MARIA DEL PILAR "MARIANISTAS"

FECHA: 28/04/2009

	1	2
ACTIVIDAD	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>
HORARIO	09:30 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	10 A 11 años	11 A 12 años
ESPACIO	Biblioteca	Biblioteca
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>		
CONTENIDO	8	10
METODOLOGIA	6	10
INTERES	8	10
UTILIDAD	9	9
DURACION	10	8
ADECUACION DE EDAD	6	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD		10
VALORACION DE LOS ALUMNOS		7
OTROS COMENTARIOS		

CENTRO: COLEGIO SANTA MARIA DEL PILAR "MARIANISTAS"

FECHA DE REALIZACION: 28/04/2009

	1	2	3
ACTIVIDAD	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	09:20 A 10:10	10:10 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	9 A 10 años	9 A 10 años	9 A 10 años
ESPACIO	Sala de música	Sala de música	Sala de música
<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>			
CONTENIDO	9	10	10
METODOLOGIA	10	10	10
INTERES	9	10	10
UTILIDAD	8	10	10
DURACION	10	7	7
ADECUACION DE EDAD	10	10	9
VALORACION ACTIVIDAD	10		Muy interesante
VALORACION DE LOS ALUMNOS	9	Les ha parecido genial	Diferente y divertido
OTROS COMENTARIOS	Se podría nombrar algo de la herencia judía	Un poco mas de tiempo	Aprender el alfabeto
OBSERVACIONES			No se puede mezclar la música con la gramática seria muy pesado

CENTRO: COLEGIO SANTA MARIA DEL PILAR "MARIANISTAS"

FECHA: 29/04/2009

	1	2
ACTIVIDAD	<b>CUENTA CUENTOS</b>	<b>CUENTA CUENTOS</b>
HORARIO	09:30 A 11:00	11:30 A 12:30
EDADES DE PARTICIPANTES	11 A 12 años	11 A 12 años
ESPACIO	Biblioteca	Biblioteca
	VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN	
CONTENIDO	7	9
METODOLOGIA	9	9
INTERES	9	9
UTILIDAD	7	9
DURACION	7	9
ADECUACION DE EDAD	7	8
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	8	9
VALORACION DE LOS ALUMNOS	6	8
OTROS COMENTARIOS		Es bueno aclarar conceptos que se desconocen

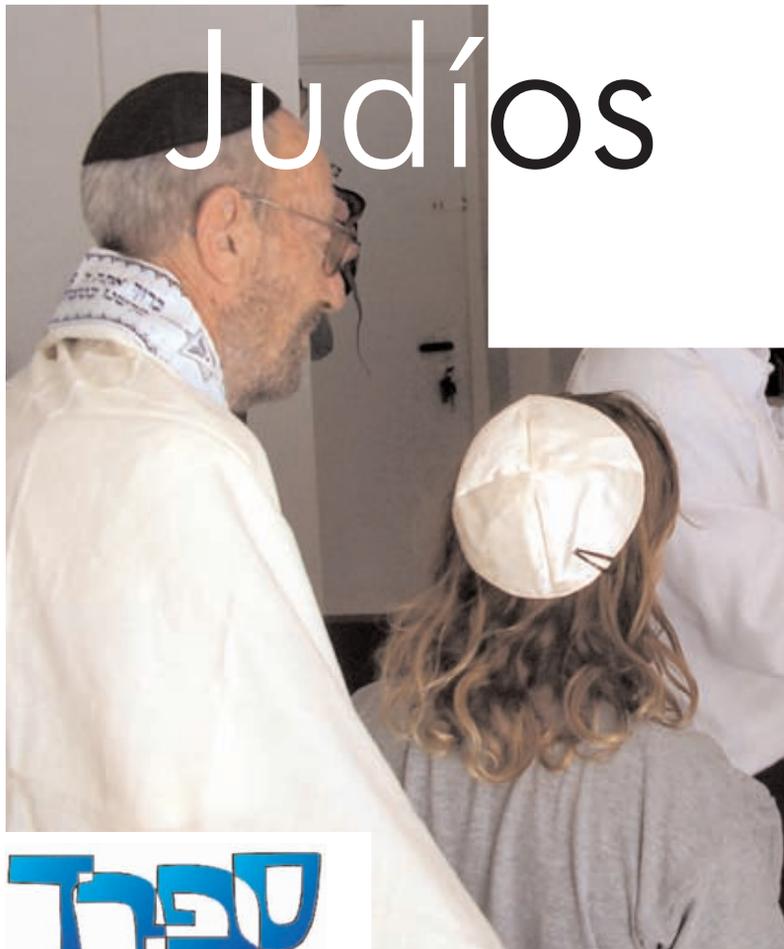
CENTRO: COLEGIO SANTA MARIA DEL PILAR "MARIANISTAS"

FECHA: 29/04/2009

	1	2
ACTIVIDAD	<b>BAILES DE ISRAEL</b>	<b>BAILES DE ISRAEL</b>
HORARIO	09:20 A 10:10	10:10 A 11:00
EDADES DE PARTICIPANTES	8 A 9 años	9 A 10 años
ESPACIO	Sala de música	Sala de música
	<b>VALORACION DEL 1 AL 10 POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES SIENDO 1 = MAL 10 = BIEN</b>	
CONTENIDO	9	8
METODOLOGIA	7	9
INTERES	9	10
UTILIDAD	8	8
DURACION	10	10
ADECUACION DE EDAD	10	10
VALORACION TOTAL ACTIVIDAD	9	9
VALORACION DE LOS ALUMNOS	8	10

# Vocabulario de conceptos

# Judíos



**Sefarad Aragón**  
Asociación Cultural

E-mail: [sefarad.aragon@gmail.com](mailto:sefarad.aragon@gmail.com)  
<http://sefaradaragon.org>



## **Arón hakódesh**

*Tebá* o *hejal* en sefardí - en hebreo “arca santa”. Armario o tabernáculo de la sinagoga que contiene los rollos de la ley (la *Torá*).

## **Almemar o bimá**

Una mesa de pupitre, colocada sobre una plataforma que hace las veces de altar; ante ella se coloca el ministro oficiante.

## **Arvit, tefilá** - oración vespertina.

Una de las tres plegarias fijas, llamada también *Ma'ariv*. Se puede rezar en cualquier momento de la noche, desde la salida de las estrellas hasta el amanecer. En sus orígenes, *Tefilat Arvit* no era obligatoria: mientras las oraciones de *Shajarit* (matutina) y de *Mínjá* (de la tarde) fueron establecidas en lugar de los *korbanot* (sacrificios) perpetuos de cada día, *Tefilat Arvit* lo fue en lugar de algunas ofrendas que se quemaban en el altar durante la noche. A pesar de ello, la tradición judía incorporó esta oración como obligatoria.

## **Asquenazi o asquenazíes**

El nombre dado a los judíos que se asentaron en la Europa central y oriental, principalmente en Alemania, Polonia, Francia, Ucrania y Rusia; zona llamada por los judíos medievales «Askenaz» hacia comienzos del siglo X.

Desarrollaron costumbres y leyes particulares, que les diferenciaron en ciertos temas de la otra gran parte del pueblo judío -los sefardíes-, llegando incluso a crear una lengua propia, el yídish, surgida de la combinación de los dialectos germanos de su región con influencias eslavas y hebreas. En vísperas del Holocausto, los askenazíes representaban más del 90% del total de los judíos del mundo; en cambio a día de hoy su peso relativo se ha reducido a un 80%.

## **Avelut** - luto.

El tercer período de luto, observado exclusivamente por la muerte del padre o de la madre. Se inicia al salir el sol del trigésimo día a partir del entierro (*shloshim*) y se extiende por doce meses (hebreos), hasta el primer aniversario del fallecimiento (y no del entierro).

## **Avelim** - los enlutados.

Los siete parientes cercanos al difunto (padre o madre, hijo o hija, hermano o hermana, esposa/o).



## **Bar/Bat Mitzvá**

Un niño que alcanza trece años es conocido como *Bar Mitzvá*; una niña que alcanza doce años es llamada *Bat Mitzvá*. Estas palabras significan “sujeto a los preceptos” e implica que una persona que alcanza esta edad ya no es considerada por la ley judía como un menor, sino como un adulto. Si se le acuerdan nuevos privilegios y derechos religiosos, es porque asume la entera responsabilidad hacia la observancia de todos los preceptos y mandamientos.

Para marcar este momento decisivo desde el punto de vista religioso en la vida de un niño judío, se acostumbra otorgarle la oportunidad de cumplir en forma pública una *mitzvá* que hasta ese momento no estaba obligado a realizar. Esto generalmente consiste en ser convocado a la lectura de la Torá para recitar las bendiciones apropiadas.

## **Bet-din**

Tribunal formado por al menos tres dayanes, que juzga según la ley judía.

**Bet-haTahará** - literalmente, casa de purificación.

Espacio cercano al agua corriente, normalmente cerca del río, donde se lavan y purifican los cuerpos de los difuntos y se preparan al entierro judío.

### **Bet haknéset o sinagoga**

La sinagoga es la asamblea de fieles judíos bajo la antigua Ley para ejercer el ejercicio de su religión. El término proviene del griego *sinagogé*. En hebreo se llama *Bet haknéset* o "lugar de reunión".

Estas casas de asamblea no son siempre edificios especialmente contruidos para el culto, pues un simple local sirve como lugar de oración. Aunque no faltan grandes edificios para este fin. Generalmente las sinagogas están orientadas hacia Jerusalén.

Al fondo se halla un armario o tabernáculo, el arca santa (*hejal* en sefardí o *arón haKódesh* en asquenazí), que contiene los rollos de la Ley (la *Torá*). Ante el tabernáculo pende una lamparilla que arde constantemente en recuerdo de la luz perpetua (*ner tamid*) que brillaba en el templo de Jerusalén. Un candelabro (*menorá*), de lámparas en línea, evoca el célebre candelabro de siete brazos. Por último, se halla una mesa de pupitre (*tebá* en

sefaradí, *almemar* o *bimá* en asquenazi), colocada sobre una plataforma, que hace las veces de altar; ante ella se coloca el ministro oficiante.

**Beit kevarot o Beit ahalmin** - en hebreo, cementerio.

## **Biblia judía**

La Biblia (del griego "los libros"), también llamada Santa Biblia, Libro Sagrado o Escrituras, de judíos y cristianos. Es el conjunto de libros canónicos del judaísmo y el cristianismo. La Biblia es una compilación de lo que en un principio eran documentos separados (llamados "libros"), escritos primero en hebreo, después en arameo y griego durante un dilatado período de tiempo y después reunidos para formar el *Tanaj* (Antiguo Testamento para los cristianos).

El orden y el número de los libros son distintos entre las versiones judía, protestante y católica de la Biblia.

La Biblia judía se divide tres partes = *TaNaK(j)*:

1. *Torá* (ley), también llamada libros de Moisés: pergaminos en forma de rollo que se leen en la sinagoga y son el fundamento de la religión y la ley judía. Los rollos son considerados lo más sagrado y amado por los fieles.

2. *Nasbi'im* (profetas): dividida en Profetas Antiguos y Profetas Posteriores.
3. *Ketubim*: que incluye Salmos, los libros sapienciales y literatura diversa.

El Antiguo Testamento cristiano organiza los libros según su contenido: el Pentateuco, que se corresponde con la Torá; los libros históricos; los libros poéticos o sapienciales y los libros proféticos.

Las versiones protestante y católica del Antiguo Testamento ordenan los libros en la misma secuencia, aunque los protestantes incluyen sólo los libros que aparecen en la Biblia judía.

**Bimá** - vease almemar

**Brit Milá** - el pacto de la circuncisión.

Corresponde a todo padre cumplir el precepto bíblico de circuncidar a su hijo al octavo día o nombrar a un representante calificado para hacerlo en su nombre.

Este ritual se conoce como *Bris* o *Brit*. La palabra significa "pacto". La palabra para circuncisión es *milá*. De esa manera, *Brit Milá*, el nombre completo, significa "el pacto de circuncisión".

La persona cualificada para realizar el *Brit Milá* se conoce como *mohel*. Debe ser un judío piadoso, observante, que ha sido cuidadosamente instruido para realizar la circuncisión. Debe conocer perfectamente las leyes de la circuncisión, tal como están detalladas en el *Shulján Aruj* (Yoré Deá 260~266) y debe estar instruido en las técnicas más avanzadas de higiene quirúrgica.

Durante el *Brit Milá* se otorga formalmente al niño su nombre.

A la persona que sostiene al niño durante la circuncisión se le llama *sandak*. Desde los tiempos antiguos, fue siempre considerado un honor actuar en esta calidad.





## **Cábala o Kábala** - en hebreo, recepción.

Nombre que se le dio al misticismo judío y a su literatura a partir del s. XIII, al descubrirse en España el libro del Zóhar. La kábala del s. XIII se basa en el concepto de la *atzilut* ("emanación divina"): la divinidad es una pura e infinita luz espiritual y todo el universo emana de esta fuente primigenia. Su búsqueda continuó con intentos por comprender la esencia divina. La kábala denomina *sfirot* a las vías de revelación de Dios y se ocupa del estudio de su interacción y de su influencia sobre el universo. La kábala cree que la esencia del alma fue creada en los mundos superiores, por lo que el objetivo del ser humano es tratar de elevarse para retornar a la fuente divina y redimir a los hombres y a toda la creación del bajo nivel en que se encuentran.

Parte de los místicos de la kábala ven en ella un método práctico, que permite a sus adherentes elevarse espiritualmente, relacionarse con los mundos superiores y mejorar el destino terrenal del individuo (especialmente mediante la curación de enfermedades) y la comunidad.

La base estructural de este estudio consiste en el análisis del Árbol de la Vida.

Entre los judíos, es la tradición oral que explica y fija el sentido de la Sagrada Escritura. En la antigua literatura judaica, kábala era el cuerpo total de la doctrina recibida, con excepción del Pentateuco. Así pues, incluía a los poetas y los hagiógrafos de las tradiciones orales incorporadas posteriormente a la Mishná.

El interés por el estudio conceptual de la kábala se desarrolló, en un principio, en España y el sur de Francia, y en el sXVII se difundió entre los sefaradíes que se radicaron en Tzfat (antigua ciudad de Israel de interrumpida presencia judía a lo largo de la historia). Los sabios de la kábala de Alemania y Polonia, en cambio, se interesaron más en la kábala práctica. En realidad; los límites entre ambas tendencias no fueron claros ya que la kábala práctica necesitaba dominar los fundamentos teóricos y metafísicos.

Dos sabios de Tzfat (Israel) desarrollaron los sistemas más comprensivos de la kábala: Moshé Cordovero e Itzjak Luria. El método de Luria, que predominó sobre los otros; desarrolló la kábala práctica al acentuar la influencia de los actos y pensamientos del hombre sobre

los mundos superiores, y destacar la misión del pueblo judío como pueblo sagrado, cuyos actos son necesarios para corregir las imperfecciones de la Creación.

La kábala difundió la creencia en la cercanía de la Gueulá (salvación) y animó al pueblo en épocas difíciles de su historia inspirándole orgullo por su propia esencia y por su Torá.

Entre los ss. XVI-XVIII, cuando los judíos estaban alejados del resto de las naciones y sus culturas, la kábala los ayudó a sobreponerse a su aislamiento. La kábala menospreció la interpretación literal de la Torá y el Talmud, ya que intentó encontrar interpretaciones místicas de cada pasaje y creyó en la existencia de una Torá superior a la conocida, proveniente de un mundo más elevado, que será revelada con la Gueulá.

**Cabalista o kabalista** - El que estudia o practica la kábala.

**Casher o kasher** - literalmente, saludable, limpio.

Término que significa limpio para su uso ritual, según la ley judía. Se aplica con un carácter especial a la comida que pueden tomar los judíos; se aplica especialmente a momentos señalados del año. De acuerdo con la Biblia, sólo los animales rumiantes de pata hendida, es decir, los

que rumian, son considerados kasher (ver Dt.14, 3-21). Estos animales deben ser sacrificados, conforme al ritual tradicional rabínico, y remojados, salados y lavados para quitar cualquier residuo de sangre. La leche o los productos lácteos no deben ser consumidos junto con carne y se deben evitar los mariscos.

Durante la fiesta de Pascua, no se permite consumir pan con levadura.

Estas reglas dietéticas sólo son hoy en día observadas en su totalidad por los judíos más ortodoxos.



---

## Día del Juicio Final

Es la denominación religiosa del fin del mundo, en el cual toda la humanidad será juzgada por sus actos.



---

**Estrella de David - vease Maguen David**





## **Hagadá**

Parte o aspecto de la ley oral que no trata directamente de la determinación de las reglas o prescripciones religioso-jurídicas; contiene elementos ideológicos, históricos, anecdóticos, folclóricos, etc. que expresan la ética del judaísmo. También cada uno de los textos literarios que desarrollan tales elementos.

## **Hagadá de Pésaj**

Libro en el que se compilaron todos los textos que se leen en la noche del *Séder de Pésaj*, escritos en distintas épocas. La fuente de la Hagadá se encuentra en el Talmud pero con el tiempo se unificaron todos los textos, y la Hagadá de hoy contiene los compilados desde las postrimerías del Segundo Templo, junto con poemas litúrgicos y melodías agregados en la Edad Media.

La *Hagadá* se editaba como un libro separado por ser el *Séder* un evento central, que lo hace necesario en todos los hogares judíos. Desde el s. XIV se le agregaron ilustraciones.

## Halajá

Es la recopilación de las principales leyes judías, que incluyen las 613 *mitzvot*, y posteriormente las leyes talmúdicas y rabínicas, así como sus tradiciones y costumbres.

Como las leyes religiosas en muchas otras culturas, el judaísmo no presenta una clara distinción entre la vida religiosa y la no religiosa. Por lo tanto, la Halajá no sólo guía las prácticas y creencias religiosas, sino también el día

ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
Tet	Jet	Zayin	vav	He	Dalet	Gimel	Bet	Alefh
ס	ן	נ	מ	ל	ד	כ	י	
ס	ן	נ	מ	ל	ד	כ	י	
Samej	Nun final	Nun	Mem final	Mem	Lamed	Xaph final	Xaph	Yod
ת	ש	ר	ק	ץ	צ	פ	ע	
ת	ש	ר	ק	ץ	צ	פ	ע	
Tav	Shin	Resh	Koph	TSadi final	TSadi	Pe final	Pe	Ayin

El alfabeto hebreo



---

**Jazán** - cantor litúrgico.

Oficiante que reza en voz alta y canta determinadas plegarias en la sinagoga ante la *tevá*. A veces es invitado a officiar en otros eventos religiosos, como las bodas, entierros y recordación de los muertos. Suele officiar también en un *Séder de Pésaj* público.

**Jéder o Yesivá** - escuela judía.

*Jéder* viene de la palabra hebrea "habitación", *yesivá* viene de la palabra hebrea "estar sentado". Es la escuela tradicional judía.

Tenía lugar en la casa privada del maestro (*melamed*) o en la sinagoga. Acudían los niños desde los seis o siete años de edad.

Con el tiempo se desarrollaron diversos niveles de maestros:

1. Maestros de niños pequeños y niños mayores con dificultades de aprendizaje, que enseñaban principalmente a leer y entender el hebreo.

2. Maestros de Torá y de Guemará – que enseñaban los textos judíos y su mensaje.

Estaba destinado sólo a niños varones, aunque en determinados lugares existían también *jéder* especiales para niñas.

La profusión del *jéder* posibilitó a los judíos, por muchas generaciones, mantener un nivel educativo superior al de sus vecinos gentiles (no judíos). Asimismo, el método de estudio, en el que sobresalía la tendencia a desarrollar el criterio personal y el debate sobre los temas estudiados (según lo acostumbrado en la Guemará), era superior al método que regía en muchas escuelas gentiles.

## **Judaísmo**

Civilización y cultura de los judíos, que incluye su religión, pensamiento, ética y forma de vida. Por extensión, comunidad judía de un lugar determinado (por ejemplo, “el judaísmo español”). El origen de la religión judía es la fe en un Dios único, creador y conductor del universo, cuya voluntad conforma un gobierno supremo y absoluto, en oposición a las creencias paganas, según las cuales los mismos dioses dependen de entidades superiores y de un sistema de leyes previas que no pueden cambiar. En la religión judía el culto no es una forma de congraciarse con

Dios y lograr su favor, sino un precepto divino. La voluntad de Dios se manifiesta en el mundo material a través de las leyes de la naturaleza; y en el mundo espiritual, como ley religiosa y moral. Mientras que en el mundo material la ley divina es ineludible, en el mundo espiritual es sólo mandato y exigencia.

La fuente del judaísmo se encuentra en la Torá, que, según la tradición judía, fue dada al pueblo de Israel por Dios en el monte Sinaí. De acuerdo a esta tradición, en aquel momento no sólo se entregaron sus leyes (la Torá escrita), sino también aquéllas que la explican y complementan (la Torá *sbebe'alpé*, leyes transmitidas por tradición oral).

Las interpretaciones hechas desde entonces y hasta el presente son consideradas como reveladoras de conceptos que subyacen en la Torá y que han sido olvidados a lo largo del tiempo. Toda interpretación renovadora aceptada por los sabios es considerada como Torá *miSinái* -ley entregada en el Monte Sinaí. Esta concepción evitó interpretaciones consideradas contrarias al espíritu de la Torá.

El judaísmo hace hincapié en la acción y no sólo en la fe. Se pide al ser humano que viva de acuerdo a las leyes bíblicas y que cumpla con sus preceptos. Pero no exige

unanimidad de criterios cuando éstos no contradicen los principios básicos.

El judaísmo no es misionero, pero considera que todo ser humano debe creer en un solo Dios y cumplir los principios morales básicos -los siete preceptos de los hijos de Nóaj. Un no judío que desea cumplir con toda la Torá es aceptado en el pueblo judío como *guer* (“converso”).

## **Judío**

Persona perteneciente al pueblo judío. Según la definición de la Halajá (“ley rabínica”), judío es aquél que nació de madre judía y no profesa otra religión, o que se convirtió al judaísmo.

En un principio designaba sólo a los miembros de la tribu de Jehudá (Judea). En la época del Primer Templo, los judíos eran principalmente los pobladores del Reino de Jehudá. Con el tiempo, se incorporaron y mezclaron con ellos también los israelitas de las otras tribus.

Para el pueblo de Israel, el término “judío” es un título de honra y simboliza su especial trayectoria por la historia de los pueblos, su fe y aspiraciones, y su contribución a la cultura humana. En boca de cristianos, el término “judío” es empleado a menudo peyorativamente, a diferencia de “israelita”. Esta distinción es herencia del Nuevo

Testamento, en el cual frecuentemente se denomina “judíos” sólo a los compatriotas de Jesús que se opusieron a él.

### **Jupá o Chuppah** - el palio nupcial

Un pedazo de tela adornado debajo del cual se ponen la pareja al casarse con los padres de los novios y los cuatro testigos, simboliza el hogar de la nueva pareja. Se coloca al aire libre y la luz natural filtrada a través de la tela simboliza la idea de la mujer que es una luz protectora, circundante de la casa, que la ilumina con entender y la protege contra cualquier daño del exterior.





**Kábala** - literalmente recepción. Véase **cábala**.

**Kabalat Shabat** - en hebreo, recepción del *Shabat*.

Ceremonia que marca la llegada del *Shabat*. Se realiza en la sinagoga y consta de salmos especialmente seleccionados para la ocasión. El ritual incluye el *Lejá dodí*, una de las creaciones poéticas más importantes, cuyo origen se remonta a la Edad Media, en la ciudad mística de Tzfat (en el norte de Israel); el *Shabat* es descrito como una novia a la que el novio -el Pueblo de Israel- sale a recibirla en el *Boí kalá* (bienvenida a la novia -*Shabat*).

Todos estos salmos y poemas que por siglos forman la tradición del *Kabalat Shabat* ponen el acento en ese especial pacto que existe entre el pueblo judío y su Dios, manifestado a través de la observancia del *Shabat*.

El encendido de las velas representa el comienzo del *Shabat*. Las velas del *Shabat* se convirtieron en símbolo del "recibimiento del *Shabat*" en el hogar. Se acostumbra a encender dos velas: una por el precepto de *zajor* ("recordar") y otra por *shamor* ("cuidar") el día del *Shabat*

para santificarlo, hay quienes acostumbran a encender una vela por cada integrante de la familia.

Encendido velas  
de *Shabat*



### **Kadish**

Plegaria fúnebre solemne por la santificación del nombre de Dios y por la venida de su Reino que constituye la bendición de los difuntos.

**Kasher** - en hebreo, saludable, limpio. Véase *casher*.

**Ketubá** - acta del matrimonio religioso.

Documento en el que se precisan los compromisos (él acepta la relación con la esposa), en especial la entrega de la dote. La *ketubá* es el contrato matrimonial

con el que se sella la ceremonia judía y explica los derechos que conlleva el matrimonio y las obligaciones que tiene el esposo para con su esposa: proveerla de alimento y ropa, además de cuidarla, amarla y protegerla.

## Kipá

La kipá (en hebreo, cúpula, parte superior), plural kipot; también conocida por su nombre en yídish, yarmulke. Es un solideo o pequeña gorra ritual empleada para cubrir parcialmente la cabeza, usada tradicionalmente por los varones judíos, y últimamente aceptada también por las corrientes no ortodoxas para uso femenino.

La *kipá* -o cualquier otro sombrero, gorro o prenda que cubra total o parcialmente la cabeza- es de uso debido al entrar y permanecer en determinados lugares de culto judío, como sinagogas, cementerios o lugares sagrados, o en situaciones de plegaria, celebración o estudio canónico. Los varones judíos observantes, empero, visten *kipá* durante todo el día y en toda ocasión.

La costumbre de llevar *kipá* no proviene de un precepto o mandamiento propiamente dicho, a



diferencia del *talit* o chal ritual, o de los *tefilín* o filacterias (Deuteronomio 6:4-9); aunque se ha arraigado con el correr de los siglos, al punto de convertirse en uno de los atributos más emblemáticos del judaísmo. Aun así, sus orígenes son igualmente milenarios, y se remontan al Talmud (*Maséjet Kidushín*, “Tratado de casamientos”, 31:1), simbolizando la necesidad de tener presente en todo momento que Dios está por encima de los hombres y las cosas; y sólo pretende que la cabeza no quede descubierta ante Dios.



### **Lectura de la Torá o Parashat ha-shavú'a**

Porción semanal de la Torá, Sección de la Torá que es leída en la sinagoga los lunes, jueves y el sábado.

Actualmente la Torá se divide en 54 partes o *parasot*, una por cada semana. El ciclo de lectura comienza en el sábado posterior a *Simjat Torá* y concluya al año en *Simjat Torá*.

# M

---

## **Maimónides**

Moshé ben Maymón o Musa ibn Maymun, también llamado desde el Renacimiento Maimónides (hijo de Maimón) o RaMBaM (el acrónimo de sus iniciales en hebreo); también conocido entre los cristianos como Rabí Moisés el Egipcio (1135, Córdoba - 1204, El Cairo).

Fue el médico, rabino y teólogo judío más célebre de la Edad Media. Tuvo una enorme importancia como filósofo y religioso en el pensamiento medieval.

**Ma'ariv** - véase **Arvit**, **tefilat** - oración vespertina.

**Magen David** - La Estrella de David (en hebreo)



También llamada escudo de David o sello de Salomón, es uno de los símbolos del judaísmo. Aunque tradicionalmente el distintivo religioso del culto judío fue la menorá, el candelabro ritual de siete brazos, el emblema —compuesto por dos triángulos equiláteros superpuestos, formando una estrella de seis puntas— se empleó frecuentemente para distinguir las comunidades y distritos

reservados para los judíos a partir de la Edad Media. Con el establecimiento del Estado de Israel, la estrella de David sobre la bandera azul y blanca se convirtió en el símbolo del estado.

### Menorá

Candelabro de siete brazos encendidos a perpetuidad en el *Bet HaMikdash* -Templo de Ierushalaim/Jerusalén.



Desde la destrucción del Segundo Templo (año 70 d. C.) está prohibido encender luz en los brazos de la menorá, así que delante de los *tevá* (armario donde se guardan los libros sagrados) de las sinagogas hay una vela que siempre esta encendida pero una *menorá* sin luz.

La *menorá* se considera el símbolo espiritual del pueblo judío.

Tradicionalmente se ha explicado que cada brazo está representando un día de la semana, que a su vez se relaciona con una cualidad emocional que es necesario refinar. Es decir que cada brazo representa cualidades latentes en el espíritu humano, y cada lámpara encendida sobre esos brazos dorados representa una cualidad que ha

pasado de estar dormida a transformarse en actos constructivos y luminosos.

## Mezuzá

Del hebreo “jamba de la puerta”; plural *mezuzot*.

Un receptáculo adherido a la jamba derecha de los pórticos de las casas judías, que alberga un pergamino enrollado con versículos de la Biblia.

La *mezuzá* consiste en una caja hueca y alargada, de unos 10 centímetros de largo, en la que se introduce un rollo de pergamino, que reza dos plegarias: la más solemne del judaísmo, el *Shemá Israel* - esto es, “oye, oh Israel” (Deuteronomio 6:4-9) y *Vehayá im shamoá* - “en caso que me oyérais” (Deuteronomio 11:13-21).

El grabado de las oraciones en el pergamino, es efectuado por un escriba ritual especializado, llamado *sofer stam*, que es quien también escribe a mano los rollos de la Torá. En su parte externa, la *mezuzá* lleva inscrita la palabra *Shadai*, uno de los nombres de Dios, que hay quienes interpretan como iniciales de “el que cuida las puertas de Israel”.



## **Minián**

El *minián* - un quórum mínimo de diez adultos (entiéndase mayores de 13 años), requerido según el judaísmo para la realización de ciertos rituales, el cumplimiento de ciertos preceptos o la lectura de ciertas oraciones.

El judaísmo ortodoxo considera que el quórum debe estar compuesto sólo por hombres, mientras que las ramas conservadora y reformista contabilizan también a las mujeres.

Su origen está en la “negociación” que Abraham sostiene con Dios en relación a la destrucción de Sodoma y Gomorra.

## **Minjá, tefilat** - plegaria de la tarde.

Una de las tres oraciones diarias, establecida principalmente en lugar del *Karbán batamid* (“sacrificio diario”) vespertino que se ofrendaba en el Templo de Jerusalén. Se puede rezar *Minjá* desde la mitad del día y hasta el anochecer. En *Shabat* se lee en *Minjá* la primera sección de la *Parashá* (porción semanal de la Torá) que será leída en forma completa el *Shabat* siguiente por la mañana.

## **Miqvé o mikvé** - el baño ritual.

Una piscina que contiene un mínimo de 40 seá (aproximadamente 480 litros), tiene como fuente una unión de aguas naturales, que han sido recolectadas de una forma natural también.

El *mikvé* más simple es un manantial, un río, un mar o una cisterna natural de agua de lluvia. A pesar de esto la mayoría de los *mikvé* están contruidos dentro de edificios especiales.

Es usado principalmente por mujeres casadas que se sumergen en ella cada mes, luego del período menstrual para reiniciar su relación marital. También es utilizado por una novia antes de su boda y por un prosélito, como último paso en su conversión. También existen *mikvés* utilizados por hombres antes de las festividades. De la misma manera, los hay especialmente para sumergir vajilla y utensilios antes de ser usados por primera vez.

## **Mitzvá** - precepto.

Son las leyes o enseñanzas de la Torá y de los rabinos. En la Torá hay 613 *mitzvot*, de las cuales 248 (el número de miembros en el cuerpo humano) son prescriptivas, y 365 (el número de los días del año) son proscriptivas. Las *mitzvot* se dividen básicamente en dos grupos, según

afecten las relaciones entre el hombre y Dios o entre el hombre y su prójimo.

Con el tiempo se les han agregado nuevas *mitzvot* detallando, definiendo y limitando las existentes, surgidas del estudio de la Torá escrita y su interpretación por medio de las *midot* (“reglas”). El conjunto de las *mitzvot* establecidas por los sabios constituye la esencia de la Ley oral. Hay varios modos de enumerar las 613 *mitzvot*. El más conocido es el de Maimónides, expuesto en el *Séfer haMitzvot* (“Libro de los preceptos”), donde están ordenadas por temas.

Además de las *mitzvot* de la Torá están las *mitzvot* de los profetas, los *sofrim*, los *tanaím* y los *amoraím*. Un ejemplo de *mitzvot* que no proviene de la Torá es el encendido de las velas de *Januká*.

Las mujeres están obligadas en el cumplimiento de las *mitzvot* a partir de los 12 años y un día (*Bat Mitzvá*), y los hombres a partir de los 13 años y un día (*Bar Mitzvá*). Las mujeres están exentas de la obligación de cumplir con las *mitzvot* prescriptivas que deben realizarse en un momento fijo, excepto que haya una razón especial para ello.

Según la tradición, las *mitzvot* son órdenes divinas que el hombre debe cumplir sin analizarlas. A pesar de ello, se

ha desarrollado una gran literatura que explica su sentido.

Muchos estudiosos distinguen entre las que tienen una explicación racional y que el hombre cumpliría aun sin la orden de la Torá, y las *mitzvot* que no tienen una explicación lógica, llamadas en la Torá *jukim* (leyes).



### **Ner tamid**

Una lamparilla con una luz que arde constantemente en recuerdo de la luz perpetua que brillaba en el templo de Jerusalén.

### **Netilat Yadaim** - el lavado ceremonial de manos.

Se llena un vaso o una jarra con agua y se vierte primero sobre la mano derecha y después sobre la mano izquierda, tres veces sucesivamente hasta vaciar la jarra recitando una bendición.



# P

---

Parashat ha-shavú'a - véase Lectura de la Torá.

# R

---

## Rabino o Rabí

Un maestro y gran líder espiritual judío.

La palabra española "rabino" proviene del término hebreo *rab* que significa "maestro de Torá".

La labor principal de un rabino es enseñar Torá (palabra que viene de la raíz de *orahá* que significa "enseñar", y también es parte de la palabra *orim* "padres", pues son los padres los que deben enseñar el judaísmo), y no ser un simple funcionario que celebra matrimonios y da sermones los viernes por la noche.

Pero la palabra "rabino" también significa "poderoso, grande", es decir, un rabino es una persona que ha alcanzado una grandeza espiritual, se ha purificado y es un excelente ejemplo para todos nosotros.



## **Salmo**

Suele referirse a cada uno de los poemas litúrgicos contenidos en el libro de los Salmos del Antiguo Testamento y, por extensión, a una composición poética o cántico que contiene alabanzas a Dios.

## **Sefardí o Sefaradés**

Los sefardíes (del hebreo “españoles”) son los descendientes de los judíos que vivieron en la Península Ibérica (España y Portugal) hasta 1492 (año de la expulsión de los judíos de España por orden de los Reyes Católicos) y que están ligados a la cultura hispánica mediante la lengua y la tradición. Se calcula que en la actualidad, la comunidad sefardí alcanza los dos millones de integrantes, la mayor parte de ellos residentes en Israel, EEUU y Turquía.

**Shabat** - día de descanso semanal.

Uno de los símbolos fundamentales del judaísmo.

La celebración del *Shabat* viene dada en los 10 mandamientos: “...Recuerda el día sábado para

santificarlo. Seis días habrás de trabajar y realizarás todas tus tareas, pero el séptimo, el sábado, lo consagraras a tu Dios. No harás ningún trabajo, tu, tu hijo, tu hija, tu esclavo y tu esclava, ni tus bestias... porque en seis días creó Dios el cielo y la tierra, el mar y todo lo que contiene y descansó el séptimo día, por lo tanto bendijo Dios el *Shabat* y lo santificó" (Éxodo 20, 8-11).

El judío se prepara para el *Shabat*, su casa reluce, la cena está preparada con anterioridad, el espíritu sabático se percibe en todos sus sentidos. Al caer la tarde del viernes, todos están bañados y limpios, con ropas festivas, listos para recibirlo. La bendición de las velas en el hogar por parte de las mujeres de la familia marca la entrada del *Shabat* y su dimensión.



**Shajarit** - plegaria matutina.

Plegaria que se puede realizar a partir de la salida del sol, durante el primer tercio del día. De acuerdo a la tradición fue compilada por el patriarca Avraham. Sustituye al sacrificio matutino que se realizaba en el Templo de Jerusalén. La parte fundamental del servicio es la lectura

del *Shemá* Israel y sus bendiciones y la plegaria de *Shmoné Esré* a las que se agregaron otras.

## **Shivá**

La ley judía estipula tres períodos sucesivos de luto, que van disminuyendo gradualmente de intensidad. Ellos son: *shivá*, *shloshim* y *avelut*.

*Shivá* comprende los siete primeros días de duelo; *shloshim* abarca los primeros treinta días después de la muerte. El tercer período (*avelut*), se extiende a los doce meses hebreos desde una muerte.

**Shadján** - casamentero.

**Shemá Isra'el** - oración, literalmente "oye, Israel".

Tres fragmentos de la Torá que un judío devoto pronuncia en alta voz en las plegarias de *Shajarit* (matutinas) y de *Arvit* (vespertinas), antes de la *Amidá*: "Oye Israel, ..." (Dvarim 6:4-9), "Y será si obedecéis..." (Idem 11:13-21) y el texto sobre el *tzitzit* (Bemidbar 15:37-41). Los tres fragmentos en conjunto se denominan con la primera palabra del primero de ellos: *shemá*. La *Mishná* establece que estos tres fragmentos son los más antiguos e importantes de las plegarias de *Shajarit* y *Arvit* (*Brajot* 1:1).

La pronunciación del primer versículo de los tres fragmentos: *Shemá Israel, Adonái Elobenu, Adonai Ejad*, “Oye Israel, el Eterno nuestro Dios es el único” (Dvarim 6:4), es una *mitzvá* de la *Torá*, por lo que debe decirse con especial devoción.

Maimónides explica la selección de estos tres fragmentos y su orden diciendo que se comienza con el del *Shemá* porque en él se declara la unicidad de Dios, el amor a Él y el estudio de Sus mandamientos, fundamento del cual depende toda la Creación; los fragmentos siguientes recuerdan todas las otras *mitzvot*. La pronunciación del *Shemá* tiene sus tiempos fijos y preestablecidos. Además de decirse en las plegarias de *Shajarit* y *Arvit* en la sinagoga, un judío devoto lo dice en su lecho antes de dormir. El primer versículo se convirtió en la mayor expresión de fe de un judío, y se acostumbra a pronunciarlo antes de morir.

## Shojet

Matarife judío que realiza la *shjitá* según las normas de la *Halajá* (Ley rabínica), y verifica que el animal estaba sano. Sólo de este modo, la carne es considerada *kasher*.

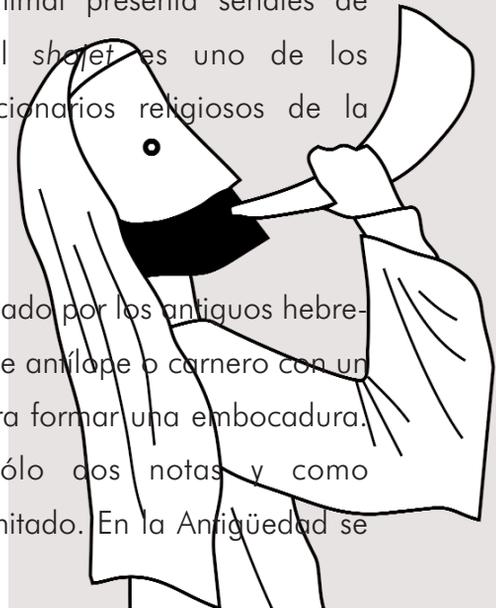
El *shojet* debe ser un hombre o mujer piadoso/a, que

goza de buena salud, experto en las leyes de la *shjitá*, que sabe afilar un cuchillo, que tiene mano firme y no es propenso al desmayo. El *shojet* es examinado por una autoridad rabínica.

Sobre el *shojet* recae una gran responsabilidad, ya que un animal que no es faenado de acuerdo a la ley se convierte en no apto para su consumo, lo que causa pérdida de dinero o conduce al pecado. Hay distintas especialidades entre los *shojetim*: de animales grandes, de animales pequeños o que faenan sólo aves. El *shojet* se encarga de revisar el cuchillo antes del faenamamiento (teniendo cuidado que sea de filo liso, sin muescas o hendiduras) y revisa si el animal presenta señales de enfermedad o impureza. El *shojet* es uno de los *klei kódesh*, es decir, funcionarios religiosos de la comunidad judía.

## Shofar

Instrumento musical desarrollado por los antiguos hebreos que consiste en un cuerno de antilope o carnero con un extremo aplastado para formar una embocadura. Por lo general produce sólo dos notas y como instrumento musical es muy limitado. En la Antigüedad se



utilizó para hacer señales acústicas en varias ceremonias y rituales religiosos. El *shofar* todavía es utilizado de modo solemne por los judíos en las celebraciones del *Rosh Hashaná* y del *Yom Kippur*. En el Antiguo Testamento se asocia este instrumento con el sacrificio de Isaac, momento en el que se le confiere un significado simbólico de redención, y con la caída de las murallas de Jericó con lo que aparece dotado de poder mágico.

### **Shulján Aruj** - libro.

Literalmente “Mesa preparada, mesa puesta”.

La más importante recopilación de normas de conducta contenidas en la religión judía compuesta por Iosef Karo en 1557. No es un código en el sentido moderno de la palabra. Tampoco es una mera acumulación de leyes y preceptos sin orden ni método. En este libro Iosef Karo quiso agrupar, en un solo ordenamiento, las reglas a las que el individuo judío debe ajustar sus actos. Creó, para ello, un texto de notable prolijidad que llegó a tener vigencia positiva.

Iosef Karo nació en Toledo en 1488; con la expulsión de los judíos de España por los Reyes Católicos su familia fue a Lisboa y, luego, hacia Constantinopla, donde residieron hasta alrededor de 1518. Tras diversas migraciones, Iosef

Karo se radicó, en 1536, en Safed, en Eretz Israel, donde se ordenó como rabino y ejerció la docencia. Falleció en 1575, a los 87 años.

**Sinagoga** – en hebreo *Bet hahnéset* o “lugar de reunión”.

La sinagoga es la asamblea de fieles judíos bajo la antigua Ley, para realizar el ejercicio de su religión. El término proviene del griego *sinagogé*. Estas casas de asamblea no son siempre edificios especialmente construidos para el culto, pues un simple local sirve como lugar de oración. Aunque no faltan grandes edificios para este fin. Generalmente las sinagogas están orientadas hacia Jerusalén.

Al fondo se halla un armario o tabernáculo, el arca santa (*hejal* en sefardí o *arón haKódesh* en asquenazí), que contiene los rollos de la Ley (la *Torá*). Ante el tabernáculo pende una lamparilla con una luz que arde constantemente en recuerdo de la luz perpetua (*ner tamid*) que brillaba en el Templo de Jerusalén. Un candelabro de siete brazos (*menorá*) apagado, evoca el célebre candelabro de siete brazos del Segundo Templo de Jerusalén. Por último, una mesa de pupitre, colocada sobre una plataforma (*Tebá* en sefardí, *almemar* o *bimá* en asquenazi), que hace las

veces de altar; ante ella se coloca el ministro oficiante.



## Talit

El *Talit*, una prenda de cuatro bordes con los *tzitzit* (flecós) requeridos por el precepto, se convirtió en la prenda tradicional que usan los hombres durante los servicios matutinos. En español se le conoce comúnmente como el taled o “manto de oraciones”.

Los cuatro flecos (*tzitzit*) en los cuatro bordes del *talit* son lo que le otorgan su significado religioso. El resto de su diseño, sea simple o complicado, coloreado o liso, rico en símbolos religiosos judíos bordados o sin ellos, es solamente concomitante a su utilización primordial en la observación de la *mitzvá* de “poner *tzitzit* en los bordes de tus vestidos para que cuando los veáis os acordéis de todos los mandamientos del Señor”.

Para que una prenda se califique como *talit*, debe ser lo suficientemente ancha como para cubrir la mayor parte del busto de una persona. Un *talit* adecuado no es una estrecha bufanda que no cumpla con las condiciones exigidas.

## Talmud

El Talmud es uno de los textos más importantes del judaísmo rabínico. Está dividido en dos partes: la *Mishná* y la *Guemará*, siendo la segunda posterior en el tiempo a la primera.



El sistema de redacción del *Talmud* consiste en una serie de comentarios: la *Mishná* es el comentario de toda la *Torá*, verso a verso. Los comentarios aportados por diferentes rabinos se van sucediendo e incluso llegan a contradecirse, constituyendo auténticas discusiones sobre la Ley. La *Guemará* por su parte aporta los ejemplos que acompañan a la *Mishná* para la mejor comprensión; es la parte más literaria del *Talmud*. Son pequeñas historias sobre los personajes bíblicos, algunas de ellas de gran calidad literaria.

Este compendio, a su vez, se subdivide siguiendo la *Mishná* en dos partes:

- 1 La ley establecida para ser aplicada.
- 2 La ley que fue desplazada por el tribunal y no será aplicada.

Además, fueron transcritas las discusiones entre los sabios, tanto las opiniones que dan origen a la ley que será establecida, como también las opiniones que serán rechazadas y otros comentarios.

La *Mishná* recoge un cúmulo de tradiciones antiquísimas que regulan todos los aspectos de la vida judía y que explican en buena parte la supervivencia del judaísmo incluso en las condiciones más adversas.

Seis son los órdenes que agrupan los diversos textos:

1. Semillas (*Zeraim*).
2. Fiestas (*Moed*).
3. Mujeres (*Nashim*).
4. Daños (*Nesiqim*).
5. Cosas sagradas (*Qodashim*).
6. Purezas (*Tohorot*).

**Tebá** o Hejal

Nombre en sefardí para el Arón *hakódesh* (arca santa).

Armario o tabernáculo de la sinagoga que contiene los rollos de la Ley (la *Torá*).

**Tefilá** - en hebreo, plegaria.

Se supone que originalmente la *tefilá* era individual y no tenía una fórmula establecida. Los himnos que entonaban los *leviim* (de la tribu de Leví) en el Templo de Jerusalén eran la versión antigua de la *tefilá* pública y en ella se establecieron las primeras fórmulas que constituyen los Salmos o *Tehilim*. Tras la destrucción del Templo y con el desarrollo de las sinagogas, la *tefilá* dejó de ser un complemento de los *korbanot* (sacrificios) y pasó a ser la parte esencial del culto.

En la Biblia, Daniel es el primero de quien se menciona que rezaba tres veces al día (Daniel 6:11). Tal vez en *Tehilim* (55:17-18) haya también referencia a esta costumbre: "... a Dios clamaré y el Señor me salvará. De tarde, de mañana y al mediodía oraré y clamaré, y Él oirá mi voz".

La costumbre de rezar tres veces al día se basa en el ciclo de los sacrificios en el Templo: los públicos durante la mañana y al caer el sol, y los individuales durante el día.

**Tefilimo** o **Tefilin** - también conocidas como filacterias.

Proviene de *tefilá*, que significa plegaria ya que para el ejercicio de la plegaria matutina (*shajarit*) el hombre debe colocarse los *tefilin*.

Los *tefilin* están formados por dos estuches de cuero (*batim*), que contienen cuatro pasajes bíblicos (escritos por un *sofer* o escriba especializado) cada uno, y las correas también de cuero (*retzuot*) con sus respectivos nudos especiales. El cuero de las *batim*, de las *retzuot* y del pergamino en que están escritos los pasajes bíblicos deben ser de animal *kasher* (permitido y ritualmente procesado - su contrario es *taref*). Todos los elementos externos deben ser de perfecto color negro.

Los *tefilin* son una señal y un recuerdo de las *mitzvot* de *Hashem* y de cómo estamos atados a su cumplimiento.

Los *tefilin* se colocan uno sobre la sien y el otro en el brazo cerca del corazón ya que en todo acto el ser humano acciona el cerebro y el corazón.

## Tehilim

Primer libro de *Ketuvim* (Escritos), la tercera sección de la Biblia. Contiene 150 poemas religiosos, entre ellos antiguas plegarias. Corresponde a los Salmos del Antiguo Testamento cristiano.



## Torá

Una palabra hebrea que significa enseñanza, instrucción, o más específicamente ley. En su sentido más amplio se utiliza habitualmente para designar a la totalidad de la revelación y enseñanza divina al pueblo de Israel. En un sentido más restringido se refiere únicamente al texto de los cinco primeros libros de la Biblia (que para los cristianos se llama Pentateuco).

Estos libros son:

- 1 Génesis o *Bereshit* (בראשית)
- 2 Éxodo o *Shemot* (שמות)
- 3 Levítico o *Vayikrá* (ויקרא)
- 4 Números o *Bemidbar* (במדבר)
- 5 Deuteronomio o *Devarim* (דברים)

El conjunto de estos cinco libros se conoce como Pentateuco o *Jamishá Jumshé Torá*, esto es “las cinco partes de la Torá” o simplemente *Jumash*, “quinto”, como abreviación.

Los judíos también utilizan la palabra Torá, en un sentido más amplio, para referirse a toda la gama de enseñanzas religiosas judías a lo largo de la historia.

El *Sefer haTorá* (libro de la Torá) incluye muchos pergaminos en los cuales hay varias columnas. Se cose uno

al otro y suman cerca de 40 dependiendo del tamaño. Se los cose con aguja de metal y vena de animal casher. De esas venas se hace hilo largo y se los cose. En la cajita de los *tefilim* hay doce costuras que también se cosen con las venas de animal *Kasher*.

Complemento de la Biblia judía es el *Talmud* y la *Mishná*.

## Tzedaká

Es el concepto de justicia social en el judaísmo. Es uno de los preceptos más importantes, a tal punto que la tradición indica que, junto a la *teshuvá* (el arrepentimiento) y la *tefilá* (la oración), es una de las



acciones humanas capaces de revertir los decretos divinos.

Si bien el término *tzedaká* es usualmente traducido como “caridad”, la raíz de la palabra hebrea la conecta con el término “justicia” o “rectitud”. La intención es ofrecerle al necesitado una forma digna de ganar su alimento, sin ponerlo en la necesidad de rogar por limosna. Este es uno de los principios fundamentales que guían al precepto de *tzedaká*.

### **Tzión** - Sión

Nombre bíblico para la ciudad de Jerusalén y por extensión del reino de *lehudá*, *Eretz Israel* y el pueblo judío.



### **Yahvé**

*Yahveh*, *Jehová* (en hebreo) y sus variantes *Yahvé* y *Yavées*, es, según la tradición bíblica, el nombre propio de Dios, revelado a Moisés en la visión de la zarza ardiente (Éxodo, 3) donde se identifica ese nombre con el Dios de los patriarcas.

El sentido del nombre de Yahveh/Jehová ha sido interpretado de formas muy diversas y se discute su origen cultural. Al estar formado por cuatro consonantes hebreas –Y, H, V, H (יהוה)– se denomina también en griego tetragrámaton (es decir, “palabra compuesta de cuatro letras”).

Yahveh/Jehová es una de las diversas formas que se emplea en la Biblia para designar al nombre propio de Dios (otras son: Adón, Adonay, El, Elyón, Eloah, Elohim, Yahveh-Sbaot, etc.), pero sin embargo es la que más se repite en los textos originales.

**Yesivá** - véase **jéder**



---

## Ziziyut

Otra designación para cuatro flecos, *tzitzit*, en los cuatro bordes del talit.

**Zohar** - en hebreo, esplendor.

El libro central de la corriente cabalística o kabalística escrito por Shimón bar Yojai.

Está comprendido por las exégesis (*midrashim*) bíblicas, organizadas según la porción semanal de lectura de la Torá (las *parashot*). El Zohar está dividido en tres cuerpos centrales: el Zohar original, los Senderos de la Torá (*Sitrei Torá*) y el Comentario Desaparecido (*haMidrash haNe'elam*), *Re'ia Mehimana* y *Tikunim* (arreglos).

La idea básica allí expuesta es que, del seno mismo de la Divinidad oculta o Infinito (el *En-Soph*), surgió un rayo de luz que dio origen a la Nada (*Ain*), identificada con una esfera (*Sefirá*) o región, que recibe el nombre de Kéter (corona). A partir de esta corona suprema de Dios emanan otras nueve esferas (las *sefirot*). Estas diez esferas constituyen los distintos aspectos de Dios mediante los cuales Éste se automanifiesta.

# Bibliografía

- Maor Luz - El olivo de la Aljaferia (cuentos judíos en Aragón) - Ed. certerza 2008
- Adolfo de Castro - HISTORIA DE LOS JUDÍOS EN ESPAÑA desde los tiempos de su establecimiento hasta principios del presente siglo - Ed. Certeza, España 2006
- Bar-dod, Moli - Sefer habisol hagadol (el gran libro de la cocina judía – hebreo) – Ed. Verda bar-dod Mor, Israel 1997.
- Barylko, Jaime - Usos y costumbres del pueblo judío – Ed. Lumen, Argentina 1991.
- Birnbaum, Eliahu – Mi judaísmo, Preceptos y valores del Judaísmo en la familia judía – Ed Sefarad Israel, Tours, Israel 1991.
- Cobn-Sherbok, Dan - Breve enciclopedia del judaísmo – Ed. Istmo, España 2003.
- Galili, Zev; Misal, Miriam - Jagei Israel (fiestas de Israel – hebreo) – Ed. Gales Alfa, Israel 1997.
- Haber, Heriberto (profesor) - Fiestas y tradiciones judías - Ed. Aurora, Tel Aviv 1995.
- Jonson, Paul - A history of the jews - Ed. Harper Perennial, New Cork 1988.

- Kolatch, Alfred J. - El segundo libro judío del Por que – Ed. L.B. Publishing Co., Colombia 1997.
- Miquel Beltrán y Guillerma Fullana - EL DIOS DE MAIMÓNIDES, Ed. Certeza, España 2005.
- Moshe Shaul, Aldina Quintana Rodríguez, Zeldá Ovadia, - EL GIZADO SEFARADÍ - Ed. Certeza, España 2005.
- Mrowiec, Katia; Kubler, Michel; Sfeir, Antoine - Dios Yahavé Alá – los grandes interrogantes en torno a las tres religiones - Ed. Edebé, Barcelona 2006.
- Ricardo CERNI - LA TORÁH Interlineal - HEBREO-ESPAÑOL - transliteración al castellano del texto de Leningrado - Ed. Certeza, España 1998.
- R. CANSINOS-ASSENS (Prólogo, selección y traducción) - LAS BELLEZAS DEL TALMUD (ANTOLOGÍA HEBRAICA) - Obra inédita en castellano Publicada por Editorial América, 1919 - Ed. Certeza, España 2003.
- Syis, Rajel - Taham varehaj (sabor y olor-hebreo) – Ed. Beri, Israel 1981.
- Zadoff, D. Efraim - Enciclopedia de la historia y la cultura del pueblo judío - Ed. E.D.Z. Nativ ediciones, Jerusalén 1999.
- Wolf Cohen, Elizabet - La nueva cocina judía - Ed. Konemann, España.

## En la Web

---

- <http://www.barmitzva.com.ar/>
- <http://www.comjudiamadrid.org/>
- <http://es.encarta.msn.com>
- <http://www.es.chabad.org/>
- <http://es.wikipedia.org/>
- <http://www.geocities.com/CapitolHill/Lobby/2679/religion.htm>
- <http://www.jabad.org.ar/>
- <http://www.jafi.org.il/education/espanol/>
- <http://www.jewishprograms.org>.
- <http://www.judaicasite.com/>
- <http://www.judaismovirtual.com/tindex.htm>
- <http://www.marianmar.com/sefarad/sefaradpresentacion.html>
- <http://www.masuah.org/>
- [http://www.msiperu.org/espirt/difuntos/kadish\\_difuntos.htm](http://www.msiperu.org/espirt/difuntos/kadish_difuntos.htm)
- <http://www.museosefardi.net/index.htm>
- <http://www.ramat.org/>
- <http://www.redjuderias.org>
- <http://www.sefarad.as/index.htm>
- <http://serjudio.com/>
- <http://www.todokosher.com/jabad.htm>
- <http://www.tora.org.ar/>
- <http://www.universidadvirtualdejudaismo.com/>

# Calendario y festividades judías



**Sefarad Aragón**  
Asociación Cultural

E-mail: [sefarad.aragon@gmail.com](mailto:sefarad.aragon@gmail.com)

<http://sefaradaragon.org>



## Indice

1. Calendario Judío
4. Ciclo Festivo Anual
5. Fiestas Judías
9. El Sabat
10. Calendario fiestas judías 2009-2012

### El calendario Judío

La cultura cristiana, heredera directa de la cultura judía, mantiene en común con ella una fiesta, la Pascua, y su peculiar situación variable en el calendario. El año judío es solar como el cristiano, pero los meses son lunares: de ahí que cada dos años o tres tenga que añadirse un mes bisiesto para adecuar el cómputo de los meses lunares al año solar, por ello cada año la Pascua, y la Semana Santa que la precede, caen en fechas distintas. Es por tanto la influencia del calendario judío en el nuestro, lo que determina esta peculiaridad no sólo litúrgica, sino también civil. Hay que estar pendiente, pues, del plenilunio de marzo, para cuyo cálculo a largo plazo se han construido diversas tablas.

El calendario judío es eminentemente religioso (todos lo son, pero de éste tenemos más clara constancia). Tiene instituida la semana, cuyos días se nombran por ordinales y empezando por el domingo, para ajustarse a los días de la creación del mundo. Los

## Calendario fiestas judías 2009-2012

	<u>2009</u>	<u>2010</u>	<u>2011</u>	<u>2012</u>
<b>Año judío</b>	<b>5770</b>	<b>5771</b>	<b>5772</b>	<b>5773</b>
<b>Pùrim</b>	10/03	28/02	20/03	08/03
<b>Pésaj</b>	09/04	30/03	19/04	07/04
<b>Shavuot</b>	29/05	19/05	08/06	27/05
<b>Tisha beAv</b>	30/07	20/07	09/08	29/07
<b>Año judío</b>	<b>5771</b>	<b>5772</b>	<b>5773</b>	<b>5774</b>
<b>Rosh hashaná</b>	19/09	09/09	29/09	17/09
<b>Yom kipur</b>	28/09	18/09	08/10	26/09
<b>Sukot</b>	03/10	23/09	13/10	01/10
<b>Simjat torá</b>	10/10	30/09	20/10	08/10
<b>Januká</b>	12/12	02/12	21/12	09/12

# El Shabat

El Shabat (sábado) es uno de los símbolos fundamentales del judaísmo. La celebración del Shabat viene en los 10 mandamientos: "...recuerda el día sábado para santificarlo... porque en seis días creó Dios el cielo y la tierra, el mar y todo lo que contiene y descansó el séptimo día, por lo tanto bendijo Dios el Shabat y lo santificó." (Éxodo XX 8-11).



El Shabat es una creación única del pueblo judío. No es solo el concepto de un día de descanso que todo hombre necesita en la semana, sino que pretende elevar al hombre a una vida noble donde no existen la lucha y preocupación por el sustento y el vivir diario que lo preocupan los seis días de la semana.

El judío se prepara para el Shabat, su casa reluce, la cena está preparada con anterioridad, el espíritu sabático se percibe en todos los sentidos. Al caer la tarde del viernes, todos están bañados y limpios, con ropas festivas, listos para recibirlo. La bendición de las velas en el hogar por parte de las mujeres de la familia marca la entrada del Shabat y su dimensión.

El encendido de las velas representa el comienzo del Shabat. Las velas se convirtieron en símbolo del «recibimiento del Shabat» en el hogar. Se acostumbra a encender dos velas: una por el precepto de «zajor» (recordar) y otra por «shamor» (cuidar) el día del Shabat para santificarlo, hay quienes acostumbran a encender una vela por cada integrante de la familia.

seis primeros días son laborables, y el séptimo, que sí tiene nombre, el "Shabbath" (Reposo), es el día de descanso, como en el relato bíblico. Obsérvese la coincidencia con la manera española de contar los días de la semana empezando por el primer día laborable (en nuestro caso el lunes) acabando en el día de descanso; a diferencia de otras lenguas de nuestra cultura, que empiezan la semana el domingo (día del Sol). Tal como la propia denominación indica, toda la semana está al servicio del sábado, del día de descanso, la gran institución judía, con raíces bíblicas, en torno a la que se fundó una nueva civilización que dio el mayor paso de toda la historia para la abolición de la esclavitud: empezando por el inmenso lujo del descanso sabático también para los esclavos ("no olvides que fuiste esclavo en Egipto") y continuando por las leyes que limitaban el tiempo y las condiciones de esclavitud.

Al ser la luna la que marca el tiempo en el calendario judío, los meses del año oscilan entre 12 y 13. Con una frecuencia muy complicada de determinar (en el ciclo de Metón, de 19 años, son embolísmicos (de un mes más) los años 6°, 8°, 9°, 11°, 14°, 17° y 19°. (esto ya en la reforma del rabí Samuel a.C) que vino a poner orden en un calendario absolutamente variable, en el que las fiestas caían fuera de la estación que les daba sentido. Con esta reforma quedaron los años regulares en 353, 354 y 255 días; y embolísmicos (que llamamos bisiestos para entendernos), eran de 383, 384 y 385 días. Para ajustar las cuentas hoy dos meses, el "Kislew" (del 6 de octubre al 4 de noviembre) y el "Marjeshván" (del 6 de octubre al 4 de noviembre) que oscilan en un día. Los meses son de 29 días los pares, y de 30 los impares.

Al principio no tenían nombre, sino tan solo la numeración (recordemos que en el calendario romano antiguo, sólo cuatro meses tenían nombre; el resto hasta los diez, eran ordinales); pero con la deportación de Babilonia se traen algunos nombres de meses.

En la actualidad se sigue la siguiente denominación de los meses:

Primer mes: Tisrí (septiembre/octubre).

Segundo mes: Heshván (octubre/noviembre).

Segundo mes: Kislev (noviembre/diciembre).

Cuarto mes: Tebet (diciembre/enero).

Quinto mes: Shebat (enero/febrero).

Sexto mes: Adar (febrero/marzo).

Séptimo mes: Nisán (marzo/abril)

Octavo mes: Iyar (abril/mayo).

Noveno mes: Siván (mayo/junio).

Décimo mes: Tamuz (junio/julio).

Undécimo mes: Ab (julio/agosto).

Duodécimo mes: Elul (agosto/septiembre).



El mes bisiesto, cuando lo hay, se añade después de adar, y se llama ve-adar o adar sení.

La era judía comienza a contar desde la creación del mundo, que se calcula sumando las edades de las distintas generaciones mencionadas en la Biblia. Puede calcularse qué año judío corresponde a determinado año cristiano sumándole 3.760, o bien restando la cantidad de 240 al año cristiano y sumándole 4.000 a la cifra obtenida.

### Iyar (abril/mayo): "Lag Baomer"

Se hacen hogueras y arcos con flechas en memoria de la resistencia judía para estudiar la Biblia, se disfrazaban de cazadores para reunir en cuevas y estudiar.



### Tamuz (junio/julio): "Bicurim" o "Savohot"- La Fiesta de la Recogida del Campo y recepción de la Tora.

La celebración de la revelación de la Ley a Moisés en el monte Sinaí. Es también la fiesta de la preocupación por aquellos que no son judíos. Se honra especialmente a Ruth, la pagana elegida por Boaz para fundar el linaje del rey David. Este día se procede a la lectura de los 613 preceptos. Además es la fiesta de la cosecha y de los primeros frutos ofrecidos al templo.



### Ab (julio/agosto): ayuno Tisha (día noveno) beAv (mes de Ab)

Conmemora la destrucción del primer templo de Jerusalén por los babilonios en el año 586 a.C. se prohíbe comer, beber, lavarse, calzar zapatos, cocinar o hacer el amor desde la salida del sol hasta la caída de la tarde. Es el día en que el Masías (salvador) debe aparecer y construir el tercer y último templo, símbolo de la salvación de Israel y de los pueblos.

**Día descanso semanal** los sábados.

reconquistado por los judíos. Pero no tenían suficiente aceite santo para consagrarlo antes de su reapertura. Milagrosamente, el aceite que debía consumirse en una sola jornada ardió durante ocho días. Se enciende velas en una Janukia - candelabro de 9 velas.

**Shebat (enero/febrero): "To Bisvat"**

Año nuevo de los árboles - Se juntan para plantar árboles y merendar dulces de frutas y verduras.



**Adar (febrero/marzo): "Purim"**



Celebra la historia del libro de Esther (Antiguo Testamento), recuerda el carnaval. Conmemora el exilio de los judíos en Persia. La víspera los judíos ayunan conmemorando el ayuno decretado por Esther, mientras ella se preparaba para interceder ante Asuero, rey de los persas, y evitar así la masacre decretada por su visir Amán.

**Nisán (marzo/abril): La Pascua "Pesaj"**

Se celebra cerca de Semana Santa, conmemorando la salida del pueblo de Israel de Egipto, en una cena en la cual se junta toda la familia y se lee la "Agada" el relato de la salida de Egipto.



Así el año 2.000 cristiano era  $(2.000 - 240) + 4.000 = 5.760$  año judío.

Y en cuanto a la fecha de inicio del año nuevo, es de gran complejidad. Se debe celebrar en el "Moled" que sigue inmediatamente al equinoccio de otoño. Pero al tener que caer en determinado día de la semana, y al contar desde la salida de la luna, y no desde el inicio del día (a las 6 de la tarde) los desplazamientos resultantes son considerables.



**Ciclo Festivo Anual**

Dentro del ciclo festivo anual podemos distinguir entre:

1. Las fiestas solemnes en los llamados "días temerosos" (Yamim noraim), que comprenden desde año nuevo (Ros hasaná) al día de la Expiación o del Gran Perdón (Yom Kipur).
2. Las fiestas mayores o "días buenos" (Yamim tobim) que son aquellas que en tiempos del Templo había la obligación de peregrinar a Jerusalém.

La Pascua o Pesah

La recepción de la TORA o Sabu'ot - Pentecostés.

Fiesta de los Tabernáculos o Sukot.

3. Las fiestas menores que recuerdan algún hecho histórico del pueblo judío:

Fiesta de las luces o Januká

Fiesta de las Suertes - parecido a carnaval - Purim

Año nuevo de los arboles o Tu-bisbat

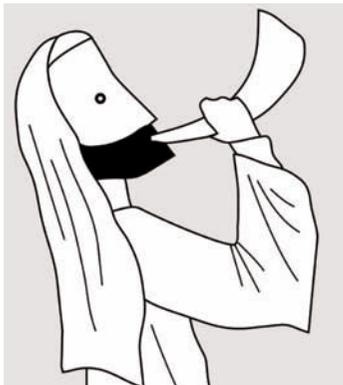
4. Fiestas en las que hay obligación de ayunar: el 9 Ab, Tisa beab, día de la destrucción del Templo.

## Fiestas Judías

### Tisrí (septiembre/octubre): "Rosh Ha-Shanah "

Año Nuevo Judío - Comienzo del año judío y primero de los diez días destinados al arrepentimiento. Durante este período se expresan los deseos de enmienda y se medita sobre los pecados. Los platos habituales de las comidas contienen numerosos símbolos: abundancia, dulzura (manzana y miel) y de reunión del pueblo judío (granada).

### Tisrí (septiembre/octubre): "Yom Kippur"- El Día del Perdón



Ayuno estricto muy respetado entre los judíos. Cada cual, individualmente, expresa su arrepentimiento para beneficiarse del perdón divino que interviene este día. Las promesas que no han sido cumplidas se anulan al comienzo de Yom Kippur y

así, por la noche, el sonido del chocar (cuerno de cordero), puede anunciar la remisión de los pecados y las faltas.

### Tisrí (septiembre/octubre): "Sucot"

Fiesta de los Tabernáculos - Recuerda la época de travesía del pueblo judío en el desierto de Sinaí al salir de la esclavitud en Egipto. Orden divina de vivir en cabañas durante una semana para sentir vibrar el mundo exterior.



### Tisrí (septiembre/octubre): "Simjat Tora"



Finaliza la lectura del pentateuco. Este día se termina la lectura de la Tora: Se reanuda desde el primer capítulo. Se saca las sagradas escrituras de la sinagoga y se baila con ellas en las calles y plazas, al día siguiente se comienza a leer de nuevo.

### Tebet (diciembre/enero): "Jánuka"

La Fiesta de las Luminarias. La fiesta de las luces recuerda la victoria de los Macabeos sobre los griegos, que pretendían destruir la religión judía y helenizar al pueblo. Aunque profanaron el Templo dedicándolo a dioses paganos, fue



# El alfabeto hebreo

## אותיות האלף-בית

ט ח ז ו ה ד ג ב א

ט ח ז ו ה ד ג ב א

Tet Jet Zayin vav He Dalet Gimel Bet Alefh

ס ן נ ם מ ל ך י

ס ן נ ם מ ל ך י

Samej Nun final Nun Mem final Mem Lamed Xaph final Xaph Yod

ת ש ר ק ץ צ ף ע

ת ש ר ק ץ צ ף ע

Tav Shin Resh Koph TSadi final TSadi Pe final Pe Ayin



## Sonidos del alfabeto hebreo

A	־	/ א / ע	
B	ב		
C	ק	/ כ	
D	ד		
E	ֿ	/ א / ע	
F	פ	/ פ	fin palabra
G	ג		
H	ה		
I	י	/ י	
J	ח	/ כ / ך	fin palabra
K	ק	/ כ	
L	ל		
M	מ	/ ם	fin palabra
è	ֿ		
N	נ	/ ן	fin palabra
O	ו		
P	פ	/ פ	fin palabra
Q	ק	/ כ	
R	ר		
S	ס	/ ש	
T	ת	/ ט	
U	ו		
V	ו	/ ב	
W	---		
X	ס		
Y	י	/ י	
Z	ז		
Ch	צ	/ ץ	fin palabra
Sh	ש		Línea del texto —





## La Mezuzá

La Mezuzá es un pergamino que contiene los dos primeros párrafos del Shemá (la oración central del judaísmo que debemos recitar al levantarnos y al acostarnos). La parte interior está escrita sobre un "klaf", fina hoja hecha de cuero labrado de animal kasher sobre el cual se escriben dos párrafos del Shemá, Deuteronomio (Devarim) VI, versículos 4 al 9 y cap. XI, versículos 13 al 21, donde dice "... mis palabras has de escribirlas en las entradas de tu casa y tus ciudades.

Enrollado el pergamino, se lo coloca en un estuche de madera, metal o cristal, que tiene una pequeña abertura, a través de la cual se distingue la palabra Shadai (es uno de los nombres de Dios que quiere decir Shomer Dlatot Israel (Guardián de las de Israel) escrita en el dorso del rollo.

La Mezuzá se coloca del lado derecho de arriba sobre la jamba de la puerta en forma oblicua. Rambam (Maimónides) le asignaba mucha importancia a símbolos como éste, que recuerdan al judío los preceptos a los cuales su conducta debe ajustarse. Existe la costumbre, cuando el judío sale de su casa o vuelve a ella, de poner la mano sobre la mezuzá y decir "Dios cuidará mi salida y mi retorno ahora y por siempre". Y hay quienes acostumbran a besar la mezuzá al salir y al regresar a su casa.

La Mezuzá califica a la casa que la ostenta como morada judía; y recuerda al judío que entra y sale de

ella quién es el Creador de todo lo que somos y poseemos.

En el costado del pergamino está escrito en hebreo la palabra Shadai, que quiere decir Omnipotente. Cuando el pergamino es enrollado esta parte debe estar vuelta para el frente en el momento de cerrar la caja que va a contener la oración.



שדי

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאודך והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך ושענתם לבבך ודברת בהם בשבתך בביתך ובכל ימך בדרך ובטובך ובקונך וקשרתם ראות על ירך והיו לטעפת בין ידריך ובתפלתם עלי מזורת בידך ובשעריך והיו אף שמען ושמעו אל קולו אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את יהוה אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם ונתינו מטר ארצכם בעתו וירדו ומלוקטו ואספת ענף ותירשך ויאסדך יתרו עשב בשדר לבקומך ואכלת ושבעת השמרו לכם מן יצרתם לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם להם וזרת את יהוה בכם ועל את השמים ולא יהיה מטר והאדמה לא תתן את יבולה ואברתם מורה מעל הארץ הטפה אשר יהוה נתן לכם ישבותם את דברי אלה על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם ראית על ידכם והיו לטעפת בין עיניכם ולקודתם איתם את גביכם ידברו בהם בשבתך בביתך ובכל ימך בדרך ובטובך ובקונך ובתפלתם עלי מזורת בידך ובשעריך והיו ימי טובים וימי מנוח עלי האדמה אשר נשבעת יהוה לאבותכם לתת להם כמי השמים על הארץ



Apartado de correo 7013  
50080 Zaragoza  
sefarad.aragon@gmail.com  
<http://sefaradaragon.org>

## Hanuká - "la Fiesta de las Luminarias"

Hanuká (en hebreo, 'consagración'), festividad anual de los judíos que se celebra durante ocho días consecutivos. Comienza el 25 de Kislev, el tercer mes del calendario judío, que más o menos se corre-



sponde con el mes de diciembre del calendario gregoriano. También denominada Fiesta de las Luminarias, Fiesta de la Consagración y Fiesta de los Macabeos, Hanuká conmemora la reconsagración del Templo de Jerusalén por Judas Macabeo en el 165 a.C., tras ser el santuario profanado por Antíoco IV Epífanes, rey de Siria y señor de Palestina.

En el 168 a.C., y en una fecha que hasta cierto punto se corresponde con el 25 de diciembre del calendario gregoriano, Antíoco ordenó dedicar el Templo a la adoración de Zeus Olímpico, alzándose un altar en honor de esta divinidad pagana en lugar del gran altar judío.

Cuando Judas Macabeo reconquistó la ciudad, tres años después, mandó purificar el Templo e instalar un nuevo ara en lugar del destruido. A continuación, el

Templo volvió a consagrarse a Dios con festejos que duraron ocho días. Según la tradición talmúdica, fue posible encontrar un solo cantarillo de aceite de oliva ritualmente puro, el rito de reconsagración. Sin embargo, esa pequeña cantidad ardió milagrosamente durante los ocho días. Una de las principales características de la celebración actual, que conmemora este milagro, es el encendido de velas, una la primera noche, dos la segunda, y así hasta que al final la última jornada arden todas en un candelabro especial de ocho brazos. La principal fuente del relato de Hanuká se halla en el Talmud.



Apartado de correo 7013  
50080 Zaragoza  
sefarad.aragon@gmail.com  
<http://sefaradaragon.org>

## El sivion, dreidel o peonza

El sivion (en hebreo) o dreidel, es una pequeña peonza de cuatro caras marcadas por letras hebreas que baila cuando se hace girar rápidamente.

Sevion viene del vocablo hebreo *sov* que significa "girar".

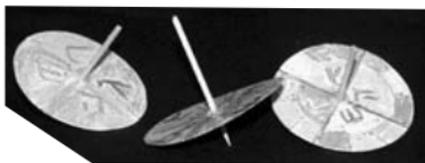
Las cuatro letras son:

נ Nun = Nes נם

ג Gimel = Gadol גדול

ה Hay = Haya היה

ש Shin = Sham שם o Pu (פה)



Unidas, quieren decir Nes Gadol Haya Sham, o "Un gran milagro sucedió ahí".

Esta frase hace alusión al milagro del aceite que perduró por ocho días para mantener la Menorah encendida cuando los judíos fueron expulsados de su templo por los griegos.

Además para el pueblo judío, el dreidel posee un profundo significado histórico. Para ellos, el dreidel les recuerda cuando en el siglo II a.C., los griegos habían prohibido al pueblo judío el estudio de su libro sagrado, el Torá.

Los judíos, sin embargo, continuaron el aprendizaje del Torá en secreto, utilizando el dreidel como camuflaje. Cuando veían que se acercaban sus opresores, escondían sus libros rápidamente, sacaban los dreidels, y así disimulaban que sólo se estaban divirtiendo con ellas.

Este relato suele contarse a los pequeños durante la época de Hanukkah, cuando las familias judías se reúnen para conmemorar esta festividad. Es costumbre jugar con el dreidel

después de encender la Hanuquia (candelabro de 9 brazos), y de esta forma inculcar a los niños la importancia de mantenerse fieles a sus creencias y tradiciones. El dreidel cumple con esta misión de una manera tan simple como entretenida. Para jugarlo, simplemente se necesita un dreidel, un grupo de jugadores, y una cantidad igual de céntimos, chocolates, pasas o dulces para cada jugador.



Cada jugador pone una de sus monedas o dulces en el centro, para luego, por turnos, hacer girar el dreidel. Dependiendo de en qué lado caiga la perinola, se actúa de acuerdo a la letra correspondiente. De este modo, si cae en Nun, entonces el jugador no debe tomar acción alguna. Si cae en Gimel, el jugador debe tomar todo el monto del centro. Si cae en Hay, toma sólo la mitad, y por último, si cae en Shin (O Pay en Israel), debe aportar con una de sus monedas o dulces al centro.



Al final, el ganador del juego es aquél que haya obtenido el mayor número de monedas. De esta forma, el dreidel consigue ser fuente de diversión, a la vez que refuerza la identidad de un pueblo de gran fe.



Apartado de correo 7013  
50080 Zaragoza  
sefarad.aragon@gmail.com  
<http://sefaradaragon.org>

## Sonajero de Purim



La fiesta de Purim es el 14 de Adar y es en recuerdo a la salvación de los judíos en la época de Hajshverosh (fines del siglo 5 A.E.C). Aman pensó aniquilar a los judíos el 13 de Adar con el permiso del rey y sucedió lo contrario. Su pensamiento perverso lo llevó a su propia destrucción: en ese mismo día los judíos pelearon contra sus enemigos y realizaron el 14 de Adar un día de fiesta y banquete. Los judíos de Shushan continuaron con la guerra durante el día 14 y realizaron la fiesta y el banquete el 15 de Adar

La fiesta lleva el nombre del "pur" que es el sorteo que realizó Aman para fijar en que mes debería exterminar a los judíos.

Es costumbre la lectura de la Meguila o libro de Ester. Esta lectura se realiza a gran velocidad, y los que escuchan deben hacer ruido con matracas u otros elementos en el momento de pronunciarse el nombre e Aman, para que dicho nombre sea borrado. Se debe escuchar la lectura de la meguila en su totalidad, por eso debe el oficiante tener cuidado y procurar que en aquellas porciones que se recuerda el nombre de Aman el



maldito en medio de un gran ruido (la lectura se ahoga en el ruido), de esperar hasta que reine el silencio para continuar, y sino deberá volver y leer las palabras que fueron ahogadas por el ruido.

Es costumbre dar regalos comestibles y donativos a los pobres: este precepto está escrito en la Meguila. Su esencia es de aumentar amor, amistad y compañerismo dentro de Israel.

**Comidas tradicionales:** "Oznei Amán" – masas en forma triangular, rellenas de semillas de amapola, dátiles, ciruelas secas, etc. La tradición popular sostiene que la forma triangular imita el sombrero que usaba Amán.

**Los disfraces:** en Purim se acrecienta la alegría y el goce. Distintas costumbres se agregaron a Purim con el correr de las generaciones. Una de ellas son los disfraces. ¿Porqué nos disfrazamos en Purim? Una de las explicaciones es que está escrito en la meguila "y muchos habitantes de la tierra se judaizaban": muchos de estos gentiles que deseaban exterminar al pueblo de Israel bajo la orden de Aman y Hajashverosh, se judaizaron es decir se vestían como judíos "Porque el temor a Mordejai había caído sobre ellos". Sin lugar a dudas los disfraces vienen a demostrar el motivo central de esta fiesta - "y se invirtió", y es una de las expresiones de alegría de Purim.



Apartado de correo 7013  
50080 Zaragoza  
sefarad.aragon@gmail.com  
<http://sefaradaragon.org>